

THE EASTERN BUDDHIST

A Magazine Devoted to the Study of
Mahayana Buddhism

Edited by
DAISETZ TEITARO SUZUKI
AND
BEATRICE LANE SUZUKI

Volume Five
(1929-1931)

no. 4, 1931

THE EASTERN BUDDHIST SOCIETY

OTANI BUDDHIST COLLEGE
KYOTO, JAPAN

all the signs of life depart, and also every trace of limitation vanishes. Not a single idea is disturbed in your consciousness when, lo! all of a sudden you come to realise the light abounding in full gladness. It is like coming across a light in the thick of darkness, it is like having treasure in poverty. The four elements and the five aggregates are no more felt as burdens; so light, so easy, so free you are. [Your very existence has been delivered from all limitation.] You feel in body and mind so open, so light, and transparent. You gain an illuminating insight into the very nature of things which now appears to you as so many hallucinatory flowers having no graspable realities. And here is manifested the unsophisticated self (literally, original face) of your being, here is shown all bare the original landscape of your birthplace.

“There is but one straight passage open and unobstructed through and through. This is where you surrender all, your body, your life, and all that you claim to be belonging to your inmost self. This is where you gain peace, ease, non-doing, and inexpressible delight. All the sūtras, all the śāstras are no more than commentaries of this; all the sages, ancient as well as modern, have been exhausting their ingenuity and imagination to no other purpose than to point the way to this. It is like unlocking the door of a treasury. When the entrance is once gained, every object coming into your sight is yours, every opportunity that presents itself is available for your use; for are they not, however multitudinous, all possessions obtainable within the original being of your self? Every treasure there is but awaiting your pleasure and utilisation. This is what is meant by ‘once gained, eternally gained, even unto the end of time.’ Yet there is nothing gained, what you gain is really no gain, and yet there is something truly gained in this.”

DAISETZ TEITARO SUZUKI

THE GĀTHĀS OF THE DAŚABHŪMIKA-SŪTRA

EDITED BY JOHANNES RAHDER and SHINRYU SUSA

PRELIMINARY NOTES

The Daśabhūmika-sūtra consists of two sections, the prose and the verse. The prose section was edited and published by Dr Johannes Rahder in 1926; the present text contains the verse section under the joint editorship of Susa-and-Rahder.

When Dr Rahder was staying in Japan in 1929, he visited Kyoto during the summer and met Mr Hokei Idzumi, the then professor of Sanskrit at Otani Buddhist College. When Dr Rahder learned that I was also engaged in the study of the verse section of the *Daśabhūmika*, he suggested that we might work together so as to produce the best possible text with our resources. He added that he would send his manuscript as soon as ready, Surely enough, as he promised, it began to come in several sections to Professor D. T. Suzuki, editor of the *Eastern Buddhist*, early in 1931. He expressed the desire to see the text published in the *Eastern Buddhist* when I finished collating it with the result of my study. The verse section of the *Daśabhūmika-sūtra* here published is thus the joint labour of Dr Rahder and myself.

The following are to be noted in the reading of the Text:

1. The Rahder text has been prepared from these manuscripts: (1) Paris, Bibliothèque Nationale, Fonds Sanscrit, Nos. 51 and 52; (2) Cambridge University Library, Add 867. 2 and Add 1618; (3) London, Royal Asiatic Society, Hodgson Collection, No. 3; (4) Calcutta, Asiatic Society of Bengal, B 45; (5) Katmandu, Royal Library, MS of 215 leaves, 38 cm × 10 cm, dated N. S. 967 (A.D. 1847).

R refers to the text thus prepared.

2. The Susa text (S) has been prepared from the MS in the Kyoto Imperial University Library (K) and one in the Tokyo Imperial University Library (T). Whenever S differs from R, this is carefully noted.

3. When S is adopted the other readings are noted under K, R, T.

4. When a correction is made in the text, this means that S has followed the Tibetan version, or that the Chinese versions are all in agreement, or that the metre requires it.

5. When R and S agree, sometimes no reference is made to T and K.

6. When R is adopted, K, T, or S is noted.

7. For the sake of the metre at the beginning of a line two short syllables are made to stand for one long syllable.

Students of the Sanskrit Buddhist texts have to congratulate themselves on the fact that the present edition of the verse section of the *Daśabhūmikasūtra* is published with the co-operation of Dr Rahder who was able to make use of the several manuscripts kept in the European and the Indian libraries. If the task of editing were left to me, even with the aid of the one Tibetan and the five Chinese versions, my text prepared from the collation of only two manuscripts in Japan could not be of very great help to the students. I have also to thank Mr Hokei Idzumi for his kind suggestions on various points.

In order to facilitate the comparison of the two sections prose and verse in the *Daśabhūmika-sūtra*, I have compiled the table following each Bhūmi, in which Dr Rahder's prose text is used with its divisions: A, B, C, etc. The tables so far do not extend beyond the fifth Bhūmi, the rest will be added when the whole text appears.

SHINRYU SUSU

THE TEXT

I. First Bhūmi, Final Gāthā.

¹te śukladharm'-upacitāḥ² kuśalopapetaḥ |
paryupāsītāḥ sugata maitra-kṛpānukūlāḥ |
adhimukty-udāra³ kuśalāśaya-śuddhabhāvāś⁴
cittam janenti atulam jinajñāna hetoḥ || 1 ||
sarvajña-buddhabala-śodhana-vīryasthāmā⁵
jinadharmanispatti-jagatparitrāyaṇārthāḥ |
mahākṛpopacaya⁶ vartana-dharmacakram
jinakṣetrasodham upapadyati⁷ cittaśreṣṭham || 2 ||
tryadhvaikavikṣaṇa⁸-vibuddhana-nirvikalpā
nānāvidhe⁹ jagati kāla viśodhanārtham |
saṃkṣepa sarvaguṇa eṣitu¹⁰ nāyakānām
ākāśatulya samudeti udāracittam || 3 ||
prajñādhīpatya kṛpā¹¹-pūrvam upāyayuktam¹²
adhimukti-āśaya¹³-viśudha¹⁴-balāpramāṇam |
āsaṅgatā¹⁵-bhīmukhata¹⁶-apara-praṇeyam
samatopapeta¹⁷-sugatam¹⁸ vara-citta-jātam¹⁹ || 4 ||
sahajāti-cittaratanam²⁰ sugatātma-jānām
atīkrānta bāla-cari buddha-cari hy²¹ upetaḥ |
jātaḥ²² kule daśabalāna anodyapadyaḥ²³
samatam jine anugato niyatāgrabodhiḥ || 5 ||

¹ Metre: Vasantatilaka. [ta, bhā, ja, ja, ga, ga]

² °dharmamupacitāḥ R. K. T. ³ adhimuktahāra K.T.
adhimuktudāra R. ⁴ °vāḥ R.K.T. ⁵ vairayasthāne K.
°nā T. vīryasthānā R. prtan mthu can Tib. ⁶ mahākṛpāyavaya
K.T. mahākṛpāya ca pa R. ⁷ upapadya R. ⁸ tryadhvaikala
(ra T.)kṣaṇa K.T. tryadhva-kala-kṣaṇa R. ⁹ °dhā K. °dha T.
¹⁰ eṣatu K.T. ¹¹ kṛta R.T. ¹² upāyacittam R. upāyayuktaḥ
K.T. ¹³ adhimuktāśaya R. ¹⁴ °dhi K.T. ¹⁵ āsaṅgatā
K.T. ¹⁶ °taḥ R. ¹⁷ samatopapatti K.T. ¹⁸ sugata
R.K.T. ¹⁹ jānam K. jñānam R.T. bskyed Tib. ²⁰ °ratnam R.
²¹ caribhy R. ²² jāta R. yātaḥ T. ²³ anopapadyaḥ K.T.
anapavadyaḥ R.

ekasmi citta¹ upapadyati bhūmilabho
 bhavate acalyu² giri-rāja-samāśayaś ca |
 prāmodya-prīti-bahulaś ca prasādavāmś ca
 utsāha-vega-vipulaḥ³ sad'-udagra⁴-cittaḥ || 6 ||
 samrambha-himsa-vigataś ca akrodhanaś ca
 hrī-gauravārjavataraś ca⁵ susamvṛtaś ca |
 jaga-tāyanam smarati apratimāna-jñānam
 prītim janety upagata sprham eta sthānam || 7 ||
 pañcā⁶-bhayā apagataḥ saha-bhūmi-labho⁷
 ajivikā-marāṇa-'kīrti atha⁸ durgatiś ca |
 parśad-bhayaṃ ca vigataṃ tatha cchambhitatvaṃ
 kiṃ kāraṇam tatha⁹ hi ātma-niketu nāsti || 8 ||
 te cchambhitatva-vigataḥ kṛpa-maitra-yuktāḥ
 śraddhā¹⁰-sugaurava-hriyopagatā guṇādhyāḥ¹¹ |
 rātrim divaṃ kuśala-pakṣa-niṣevamāṇāḥ
 satyārtha¹²-dharma-niratā na tu kāma-bhogaiḥ || 9 ||
 śruta-dharma-cinta-kuśalā aniketa-cittā
 labhād aśicittagatā uta¹³-bodhicittā¹⁴ |
 jñānabhilāṣi bala-śodhana-buddhadharmā¹⁵
 eṣanti pāramita varjita-māya-śāṭhyāḥ || 10 ||
 yathā-vādinā tatha-kriyāḥ¹⁶ sthita-satya-vākya¹⁷
 na tu dūṣaṇā jina-kule cari bodhi-śikṣām |
 loka-kriyāya vigatā niratā jagārtham
 śuklāir atṛpta¹⁸ bhumayottarim ārabhante || 11 ||
 te eva¹⁹ dharma-niratā guṇa-artha-yuktā

¹ ekasmi(ṃ) citta R. citta sa T. ² acalya- R.
³ lo R.K. ⁴ sadudagra R. mṛdurāga K. rtag par Tib.
⁵ 'tāś ca K. 'tāś ca T. ⁶ pañca R.K.T. [Me. --]
⁷ labhe R. labhā T. ⁸ atha K.T. artha R. ⁹ tathā R.K.
¹⁰ sa° R. ¹¹ guṇādyāḥ R.T. ¹² satvārtha R.
¹³ 'gatāvuta R. lobhod aśi viṣa gatā K. lobhād aśi viṣa gatā T.
¹⁴ 'cittā R. ¹⁵ °dharmām R. ¹⁶ tathā-kārā R.T. tatha-
 kārā K. ¹⁷ vākya R. ¹⁸ bhū° R. tu° K.T. ¹⁹ te
 yeva R.

ERRATA

Page	Line	For	Read
1 (337)*	16	°gatā-bhi°	°gatābhi°
4 (340)	26	°śinām	°śinām
7 (343)	3	°nityupetāḥ	nity'-upetāḥ
7 (343)	6	manu-jā°	manujā°
7 (343)	7	araṇāśaya	araṇāśaya
7 (343)	21	mokṣām yahaṃ	mokṣāmy ahaṃ
7 (343)	28	7	5
7 (343)	29	5	7
9 (345)	10	sārāsa	sārāsā
10 (346)	26	yādśro	yādśro
21 (357)	19	hṛdayā°	hṛdayā°
21 (357)	20	avaloka°	aviloka°
22 (358)	1	°vānn	°vān

* Figures in parentheses are pages of *The Eastern Buddhist*, Vol. V.

śira-hasta-pāda-nayanā svakam ātma-māṃsam
 sarvaṃ tyajanti na ca dīna-manā bhavanti || 17 ||

¹ dhāraṇ(u) K.T. dhāraṇam(u) R. ² °ṇa K.T. °ṇam R.
³ sphuṭā K. stutā T. paripūrṇa [Tib. Chin.] ⁴ jinau R.K.T.
⁵ bala? cf. Vasubandhu's Commentary, Taisho ed. Vol. 26, p. 140 b.
⁶ hetu-sārthe R. hetumārthe K.T. ⁷ etāś R. ⁸ 'naika-
 prapīdhībhi R. °dhībhi K.T. ⁹ ca R.K.T. ¹⁰ te
 cāprameya-vipulāya anantatāyai | ? ¹¹ ananta R.K.T.
¹² lokebhy R. ¹³ °tva T. ¹⁴ bhavet mama-eva° R.
¹⁵ sunirhita K. śru° T. ¹⁶ śraddheyu S. ¹⁷ satvabhi° R.T.
¹⁸ pr(at)ityāntu-°R. pratītya-samudbhava gataḥ Tib.
¹⁹ paritāpitavya K. ²⁰ tyāga-maha viduta R. °mata viduta K.
 °mate vidute T. vividha tyāga punaḥ Tib. ²¹ hayaṃ R.

abhinirharanti prañidhiṃ jina-darśanāya |
 saddharma-dhāraṇa¹-upasaṃkramaṇa² ṛṣṇām
 abhinirharanti prañidhiṃ vara-cārikāyām || 12 ||
 paripāka-satva pariśodhana-buddha-kṣetraṃ
 te cāśya kṣetra sphuṭikā³ jina-au⁴rāsehi |
 ekāśayā jina-sutehi amoghatāyāḥ
 sarvatra vāla⁵-pathi buddhiya hetum arthe⁶ || 13 ||
 etāṃ⁷ ca naika-prañidhīn abhi⁸nirharanti
 te co⁹ ananta-vipulāya anantatāyā¹⁰ |
 ākāśa-dhātu¹¹-satva-dharmata-nirvṛtaṃ ca
 loko hy¹² aniṣṭha jinam utpadi jñāna-bhūmī || 14 ||
 cittasya no viśaya-jñāna-praveśa-niṣṭhā
 yā vartani-trividha niṣṭha jagaty ananta |
 prañidhāna-niṣṭhita¹³ bhaven na mamaivarūpā¹⁴
 yatha eta niṣṭha tatthe cārya samā labheyam || 15 ||
 evaṃ sunirhṛta¹⁵ sumārdava-snigdha-cittāḥ
 śraddheta¹⁶ buddhagūṇa satva-vilokayantaḥ¹⁷ |
 pr(at)ītyāntu-lambhupagataḥ¹⁸ kṛpa-maitratāṃ ca
 paritāpitavya¹⁹ mayā satva-duḥkhārditāni || 16 ||
 teṣārthi tyāga-vividhaṃ puna²⁰ ārabhante
 rājyaṃ varaṃ vividha-ratna-hayān²¹ gajāṃś ca |
 śira-hasta-pāda-nayanā svakam ātma-māmsaṃ
 sarvaṃ tyajanti na ca dīna-manā bhavanti || 17 ||

suklair atṛpta¹⁸ bhumayottarim ārabhante || 11 ||
 te eva¹⁹ dharma-niratā guṇa-artha-yuktā

¹ ekasmi(ṇ) citta R. citta sa T. ² acalya- R.
³ lo R.K. ⁴ sadudagra R. mṛdurāga K. rtag par Tib.
⁵ tāś ca K. taś ca T. ⁶ pañca R.K.T. [Me. --]
⁷ labhe R. labhā T. ⁸ atha K.T. artha R. ⁹ tathā R.K.
¹⁰ sa° R. ¹¹ guṇādyāḥ R.T. ¹² satvārtha R.
¹³ gatāvuta R. lobhod aśī viśa gatā K. lobhād aśī viśa gatā T.
¹⁴ citta R. ¹⁵ dharmāṃ R. ¹⁶ tathā-kārā R.T. tatha-
 kārā K. ¹⁷ vākye R. ¹⁸ bhū° R. tu° K.T. ¹⁹ te
 yeva R.

¹ dhāraṇ(u) K.T. dhāraṇam(u) R. ² °ṇa K.T. °ṇam R.
³ sphuṭā K. stutā T. paripūrṇa [Tib. Chin.] ⁴ jinau R.K.T.
⁵ bāla? cf. Vasubandhu's Commentary, Taisho ed. Vol. 26, p. 140 b.
⁶ hetu-sārthe R. hetumārthe K.T. ⁷ etāś R. ⁸ naika-
 prañidhibhi R. °dhibhi K.T. ⁹ ca R.K.T. ¹⁰ te
 cāprameya-vipulāya anantatāyāi ? ¹¹ ananta R.K.T.
¹² lokebhy R. ¹³ °tva T. ¹⁴ bhavet mama-eva° R.
¹⁵ sunirhita K. śru° T. ¹⁶ śraddheyu S. ¹⁷ satvabhi° R.T.
¹⁸ pr(at)ītyāntu-°R. pratītya-samudbhava gataḥ Tib.
¹⁹ paritāpitavya K. ²⁰ tyāga-maha viduta R. °mata viduta K.
²¹ mate vidute T. vividha tyāga punaḥ Tib. ²² hayāṇ R.

eṣanti śāstra-vividhān na ca khedam eti
 śāstrajña loka-caritāny anuvartayanti |
 lokajñatām upagatā hriyatā-dhṛtiṃ ca
 pūjyanti cāpratisamān guru-gauraveṇa || 18 ||
 eṣābhiyukta-vidunā¹ diva-rātri-nityam
 uttapyate kuśala svarṇa yathaiva agnau |
 so² cāpi eva parikarma daśāna bhūmī
 kṛtvā asaṅgatam upeti aviṣṭhihantā³ || 19 ||
 yathā sārtha-vāha mahasārtha-hitāya yukto
 pucchetva⁴ mārga-guṇa kṣematam abhyupeti |
 evam eva bhūmī⁵-prathamāsthita-bodhisatvaḥ
 kṛta-niṣkramo daśabhi⁶ bodhim upety asaṅgaḥ || 20 ||
 atra sthitā⁷ guṇadharā⁸ nṛpati-bhavanti
 dharmānuśāsaka⁹-ahiṃsaka-maitra-yuktāḥ |
 jambūdhvajam sakala-rājya praśāsayaṇtāḥ
 sthāpenti tyāgi janatām vara-buddha-jñāne || 21 ||
 ākāṅkṣamāṇa vṛṣabhī vijahitva rājyam
 jina-śāsane upagataś cari ārabhantaḥ |
 labdhvā¹⁰ samādhi-śata¹¹ buddha-śataṃ ca paśyi
 kampenti¹² kṣetra-śatu bhāsi¹³ atikramanti || 22 ||
 śodhyanti satva-śata dharma-mukhān¹⁴ viśanti¹⁵
 praviśanti kalpa-śata¹⁶ kāya-śataṃ nidarsi |
 pūrṇam¹⁷ śataṃ jinasutāna nidarśayanti
 bhūyottari prañidhi-śreṣṭhi-balāpramāṇāḥ || 23 ||
¹⁸ity eṣā prathamā bhūmir¹⁹ nirdiṣṭā sugatātmanajāḥ |
 sarva-loka-hitaiṣṇām bodhisatvāna 'nuttamāḥ²⁰ || 24 ||

¹ °nām R.K. ² de dag Tib. ³ °hantā R.
⁴ buddhitva K. vṛddhitva T. pṛcchitva S. ⁵ bhumya K.T.
⁶ daśati K.T. ⁷ °to R.K. ⁸ °ro R.K.T. ⁹ °kā R.
¹⁰ labdhā K.T. ¹¹ śataṃ R. śatataḥ K.T. ¹² kampanti
 R.K.T. ¹³ asaṃ° R. sam° K. asa° T. ¹⁴ mukhe?
¹⁵ vicinanti R. vinanti K.T. [Me, ---] ¹⁶ śataṃ R.
¹⁷ pūrṇa R.K.T. ¹⁸ metre: Śloka. ¹⁹ °mi R.K.T.
²⁰ °mā R.T.

Bhūmi I

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
(P. 11) A—Q	1	(P. 14) DD	{a}
R	2	EE	{b}
S	{a}	FF	{c}
	{b}	(P. 15) GG	{d}
	{c}	HH	a
	{d}	II	b
T	4	JJ	b
U	5	KK	c
	{a}	(P. 16) LL	d
	{b}	MM	d
	{c}	(P. 17) NN	{14}
	{d}	OO	{a}
(P. 12) V	{a}	PP	{b}
	{b}	QQ	{c}
	{c}	(P. 18) RR	{d}
	{d}	SS	{c}
W	7	TT	17
X	8	(P. 19) UU	18
Y	9	VV	19
(P. 13) Z	a	(P. 20) WW	20
AA	b		21
	{c}		22
	{d}	(P. 21) XX	{a}
BB	{a}		{b}
	{b}		{c}
	{c}	(P. 22) YY	d
	{d}		24
CC	11		

II. Second Bhūmi, Initial Gāthā

¹śrutvaitad uttamam sthānam bhūmyāḥ² śreṣṭham mano-
ramam |
prasanna-mana³-saṃkalpa⁴ harṣitāḥ sugatātmajāḥ⁵ || 1 ||
abhyutthitā āsanebhya⁶ abhyudgamyā khaga-pathe |
abhyākīranti kusumaiḥ sādhu itī girā⁷ vyāhari || 2 ||
sādhu sādhu mahāprājña vajragarbha viśārada |
yan nirdiṣṭa tvayā bhūmi bodhisatvāna yā carī⁸ || 3 ||
parśad dhi viprasannā tu vimukticandraḥ prcchati⁹
uttariṃ kīrttiyā bhūmiṃ dvitīyaṃ sugatātmajāḥ || 4 ||
kidrśā mana-saṃkalpā dvitīyām abhilakṣataḥ¹⁰ |
pravyāhara mahāprājña śrotu-kāmā jinātmajāḥ¹¹ || 5 ||

II. Final Gāthā

¹²te mardavarjava-mṛdū¹³-karmanīya-cittāḥ
kalyāṇa-āśaya damāśayatābhyupetāḥ |
saṃsarga-¹⁴pekṣa-vigatāś ca udāra-buddhi
māhātmya-āśaya-vidu ¹⁵dvitīyākramanti || 6 ||
atra sthitā guṇadharāḥ¹⁶ kuśalopapetāḥ
prānātipāta-vigatā avihimsa-cittāḥ¹⁷ |
adattadānapagatāḥ paradāratām¹⁸ ca
satyānvitā apīśunāḥ parūṣa-prahīnāḥ¹⁹ || 7 ||
parabhogabhidhya-vigatā vidu²⁰ maitra-cittāḥ
samyakpathe upagatā āśāḥ²¹-jñakāś ca |
nirmāṇa-kāya-gahanāś ca su-peśalāś ca

¹ metre: Śloka. ² bhūmyā K.T. ³ manaḥ R.
⁴ kalpā K.T. ⁵ jā R. ⁶ bhyāḥ K. ⁷ bhyo T. ⁸ giru
(giras) S. ⁹ carī K.T. ¹⁰ praprcchati T. ¹¹ lakṣaḥ T. lakṣaṇam S. ¹² jā R. ¹³ Metre: Vasantatilaka.
¹⁴ mṛdū R. ¹⁵ pekṣa K.T. [pe = pre] ¹⁶ dvitī R.K.T. [Me. ~ ~]
¹⁷ prahīnāḥ K.T. Tib. ¹⁸ rā R. ¹⁹ citā R. ²⁰ tā ca R.
parabhogatā vidu T. ²¹ āśāḥ S.

rakṣanti¹ śāsta²-caraṇam sada apramattāḥ || 8 ||
duḥkhāni yāni niraye tatha tiryagyonau
yama-śāsane jvalita-āśaya³-nityupetāḥ |
sarve ti pāpa⁴-patitā 'kṣalāḥ prabhonti
hantā vivarjīya⁵ upemahi satya-dharmam || 9 ||
ādaḥ ca kṛtvā manu-jānupapattim iṣṭam
yāvad bhavāgram arāṇāśaya-dhyānu-śikṣam⁶ |
pratyekayānam atha śrāvaka-buddha-yānam
sarve⁷ ito daśabhi⁸ śukla-pathaiḥ prabhūtam || 10 ||
evaṃ viditva satatam vidu apramattāḥ
śīleṣu saṃsthitā⁹ parān api sthāpayanti |
bhūyottare¹⁰ karuṇa-āśayatābhyupetāḥ
satvān viditva dukhitān¹¹ kṛpā saṃjananti || 11 ||
hanto vidrṣṭi-patitā imi bala-buddhi
krodhopanāha-druta-citta vivāda-prāptāḥ¹² |
satatam atrpta¹³ viśaye bhūyū¹⁴ prārthayanti
trinidāna-satva parimocayitavya¹⁵ ete || 12 ||
maha-andhakāra¹⁶-tamasāvṛta moha-cchannāḥ
kāntāra-mārga-patitā maha-drṣṭi-jāle |
saṃsāra-pañjara-gatā¹⁷ ripu dharṣayanti
mokṣām yaham¹⁸ namuci-pañjara-madhya-prāptān || 13 ||
kleśormibhi hriyata ogha-catur-nimagnā
traidhātuke dukha¹⁹-śataiḥ paripīḍyamānāḥ |
skandhālayābhyupagatāvṛta²⁰ ātmasaṃjñā
teṣārthi yujyami ahaṃ duḥkha-mocanārtham || 14 ||

¹ vadanti (vandanti) K.T. ² śāstr K.
³ jvalitamāśaya K. jvalitāśaya R. ⁴ (a)ti-pāpa S.
⁵ vivarjita K. ⁶ śokṣam K.T. bde-ba (kṣema) Tib. 樂 chin.
⁷ sarva K. sarvam T. ⁸ daśabhiḥ R.K.T. [Me. ~ ~ ~]
⁹ sthitāḥ R. ¹⁰ reṣu T. ¹¹ duḥkhitān R.K.T.
¹² prāptā R. ¹³ sada 'trptaḥ tu R. ¹⁴ bhūyū R. [Me.
~ ~] ¹⁵ parimocitavya R.T. ¹⁶ mahāpīḍhakāra R.
¹⁷ gata R.K.T. ¹⁸ mokṣāmi 'ham R. ¹⁹ ka duḥkha R.T.
²⁰ gatā vata ta R.T.

avasrjya śreṣṭha-pravarāṃ¹ ima buddha-jñānam²
 sati eva³ nihsaraṇi⁴ hīna-matiṃ⁵ janenti |
 sthāpemi tām vimalajñāni⁶ tathāgatānām
 vīryārabhanti atulāṃ vidu bodhi-hetoḥ || 15 ||
 atra sthitā guṇa-śatopacitā maharṣiḥ
 paśyanti naika-sugatān api pūjayanti |
 teṣāṃ śubhaṃ bhuyu uttapyati kalpa-koṭyām⁷
 kāsīsa kāñcana-varam ca yathā nikṣiptam || 16 ||
 atra sthitā jinasutā nṛpa-cakravartī⁸
 bhūtvā prapēnti daśabhiḥ kuśalebhi satvān |
 yaccaiva saṃci⁹ śubha-saṃcaya saṃcinanti
 trātā bhavema jagato daśabhir balādhyaiḥ¹⁰ || 17 ||
 akāṅkṣamāṇa vijahitva ca rāja-bhogān
 pravrajya śāsana¹¹-vare upagamya dhīrāḥ |
 vīryānvitā labhiya śreṣṭha-varam samādhim
 buddhā sahasra-paripūrṇa kṣaṇe dṛśanti || 18 ||
 evaṃvidhā¹²-gaṇanayā bhuyu anya 'nekā¹³
 ādarśayanti vṛṣabhī sthita atra bhūmau |
 ata uttari prapīdhi-jñāna¹⁴-varābhyupetā¹⁵
 naikā¹⁶-vikurvita-vidhau vinayanti satvān || 19 ||
¹⁷ity eṣā ¹⁸dvitīyā bhūmir nirdiṣṭā sugatātmaajāḥ |
 sarva-loka-hitaiṣīṇām bodhisatvāna 'nuttamāḥ¹⁹ || 20 ||

¹ °vara R. ² buddha-yānam K.P2. ³ satyaiva R.K.
⁴ °ne K.T. °ṇa R. ⁵ hīnam abhi° R. ⁶ °jñāne R. °jñāna K.T.
⁷ koṭyāḥ K.T. koṭyāḥ R. ⁸ °vartti K. varttiḥ T. ⁹ kimci?
¹⁰ balādhyā K. balādya T. balebhyo R. 斯富十種力(漸)
¹¹ śāsane R. śāsani? ¹² °vidha R. ¹³ anye nyekā R.
 āsanekā K. anekā T. ¹⁴ balā° K. Chin. ¹⁵ °upetāḥ R.
¹⁶ naika R.T. ¹⁷ Metre: Śloka. ¹⁸ dvitī° R.K. [Me. ~ ~]
¹⁹ °mā R.

Bhūmi II

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
	1—5	(P. 27) R	
(P. 22) A	6	S	{a}
(P. 23) B	{a}	T	{b}
C	{b}	U	{c}
D	c	V	{d}
(P. 24) E	7	W	a
F	d	X	b
G		Y	c
H		Z	d
(P. 25) I	a	AA	a
J	b	(P. 29) BB	b
K	c	CC	c
L	d	DD	d
M	a		15
(P. 26) N	b		16
O	c	EE	17
P	d		18
Q			19
			20

III. Third Bhūmi, Initial Gāthā.

'evaṃ śruṇitva² cari-bhūmim³ uttamām
 bodhisatva-viṣaye acintiyām |
 harṣitā jinasutāḥ sagauravāḥ
 puṣpa-megha nabhataḥ pramuñciṣuḥ⁴ || 1 ||
 sādhu sādhu giri-sāra-sākayā⁵
 deśito⁶ viduna śīla-saṃvaraḥ |
 sarva-satva-karuṇāya āśayo

¹ Metre: rathoddhatā, [ra, na, ra, la, ga.] ² śruṇitvā R.
³ bodhim K.T. ⁴ pramuñciṣu K. ⁵ giri sārāsa kayā S.
⁶ °tā K.T.

bhūmi-śreṣṭha-dviti¹yāya gocaraḥ || 2 ||
 bhūta-tatvavitathā² ananyathā³
 bodhisatva-caraṇaṃ manoramam |
 sarvaloka-hita-saukhya-cintanā³
 deṣitaṃ tu parama-prabhāsavaram || 3 ||
 bhūyu bhūyu nara-deva-pūjitaṃ⁴
 bhūmi⁵-śreṣṭha-⁶tṛtiyā⁷ udāhara |
 dharma-jñāna-kriya mukti sūcayā⁷
 yādṛśo 'nubhava tādr(śo) gocaraḥ || 4 ||⁸
 dāna-śīla-caraṇaṃ maharṣiṇaṃ
 kṣānti-vīrya-śama-prajñā⁹-u¹⁰pāyatāṃ |
 maitra-śreṣṭha-karuṇāya mārgaṇaṃ
 bhāṣadhvaṃ jinacarī-viśodhanam || 5 ||
 vimukticandra uvāca¹⁰ vajragarbha-viśāradam |
 tṛtiyā-saṃkramantānām¹¹ āśayaṃ bhāṇa sūraṇa¹² || 6 ||

III. Final Gāthā.

¹³te śuddha¹⁴-āśaya guṇākara tikṣṇa-cittā
 nirviṇṇa-rāgavigatā¹⁵ anivartiyāś ca |
 dṛḍha¹⁶-citta tapta-dhṛti-yukti¹⁷ udāra-vegā¹⁸
 mātātmyatāśaya-vidū¹⁹ tṛtiyākramanti || 7 ||
 atra²⁰ sthita vidva prabhākari-bhūmi-deśe
 duḥkham²¹ anityam aśuciṃ ca pralopa-dharmam |

¹ dviti R.K.T. [Me. ~ ~] ² yatham S. ³ cittanā K.T.
 cittayā or cintayā? ⁴ tam K. tā T. ta? ⁵ mī R.
⁶ tṛti R.K.T. [Me. ~ ~] ⁷ dharma-jñāna-kriyām ukti sūcanā R.
 kṛyamukti sūcanā K. kṛyamukti sūcano T. ⁸ yādṛśo nu
 bhavas tada gocaraḥ || 4 || R. bhava tadāgama gocaraḥ K. nubhava
 tu dāma gocaraḥ T. ⁹ prajñā R. prajña K.T. ¹⁰ punar-uvāca
 K.T. ¹¹ saṃkramantānām R.K.T. ¹² surata K. sūrata T. sūratam
 S. [柔和心 Chin.] ¹³ Metre: Vasantatilaka. ¹⁴ śraddha K.
 (六十經) śuddhā R. ¹⁵ nirvāṇanurāga(ya)tā K. nirviṇṇānu
 rāga-yatā R. skyo-shin ḥdod-chags-bral-te Tib. ¹⁶ dṛḍhā R.
¹⁷ tapta-dhṛtiyū R. ¹⁸ vegāḥ R.K.T. ¹⁹ tṛti R.K.T.
²⁰ tyatra R. ²¹ duḥkham R.

acira-sthitāka kṣanikaṃ ca nirodhakaṃ ca¹
 vicinanti saṃskṛta-gatikam anāgatikam² || 8 ||
 te roga-bhūta saha-śoka-pardevanaṃ³ ca
 sopāyasam ca priya-apriyatānubaddham |
 duḥkha-daurmanasya⁴-nilayaṃ⁵ jvalitāgni-kalpaṃ
 paśyanti⁶ saṃskṛtam ananta samujjvalanti⁷ || 9 ||
 udvigna sarva-tribhave anapekṣa-cittā
 jñānābhilāṣa sugatānam ananya-buddhiḥ⁸ |
 avicintiyam⁹ atuliyam¹⁰ asamantapāram¹¹
 sampaśyate nirupatāpa jināna jñānam || 10 ||
 te buddha-jñāna-nirupadravam ikṣamāṇā¹²
 atrāna¹³-nātha-rahita vrajate caranti¹⁴ |
 nityam daridra tribhir agnibhi sampradiptā
 bhava-cārake dukha¹⁵-śatair vinibaddha-cittāḥ || 11 ||
 kleśāvṛtāś ca avilokana¹⁶-cchanda-hināḥ
 sugatāna dharma-ratanānu¹⁷prapaṣṭa-bālāḥ |
 saṃsāra-srota-anuvāhina mokṣa-trastā
 me¹⁸ trāyitavya dṛḍha-vīrya samārabhante || 12 ||
 jñānābhilāṣa anapekṣa jagārtha-cārī
 vyuparīkṣate katama hetu jagasya mokṣe¹⁹ |
 nānyatra nāvaraṇa-jñāna tathāgatānām²⁰
 jñānam ca prajñā-prabhavaṃ sugatāna 'nantam || 13 ||
 prajñā śrutāt tu²¹, iti cintayi bodhisatvo
 jñātvā tam ārabhati vīrya śrutārtha-cārī |
 rātrim divaṃ śravaṇa-hetu ananya-karmā
 arthārthiko bhavati dharma-parāyaṇaś ca || 14 ||

¹ nirihakaṃ R.K. ² gati anāgatikam R. ³ paridravaṃ
 K. P. T. paridevaṃ R. [Me. ~ ~ ~] ⁴ manasya R.
⁵ nirayaṃ T. ⁶ paśyati R. ⁷ samuccalanti K. samujjalam
 ti R. ⁸ buddhiḥ T. ⁹ tayam K.T. tiyam R. ¹⁰ yam
 R. ¹¹ ram R. ¹² mānāḥ R. ¹³ atrāne R.
¹⁴ vipramocanārtham Tib. 懸衆生 Chin. ¹⁵ duḥkha R.K.T.
¹⁶ avalokana R.K.T. ¹⁷ ratana R. ¹⁸ mapi (mayi?) K.T.
 mayā Tib. ¹⁹ mokṣa K.T. ²⁰ jñānatayā gatānām K.
 jñānatayā sugatānām R. ²¹ śrutātu R. śubhātta K. sutā tu T.

maṇi-mukti-ratna-nīlayān¹ priya-bān²dhavāṃs ca
 rājyaṃ ananta vividhān³ purasthāna⁴-śreṣṭhān⁵ |
 bhāryā-sutāṃs ca parivāra-mano 'nukūlān⁶
 anapekṣa⁷-cintu⁸ tyajate vidu dharma-hetoḥ || 15 ||
 śira-hasta-pāda⁹-nayanā svakam ātma-māṃsaṃ
 jihvā ca daṃṣṭra¹⁰-śrava-nāsika-śoṇitam¹¹ ca |
 hrdayaṃ t'upādya¹² priya-majja parityajanti
 nā duṣkaretam¹³ atha duṣkara yac chr̥ṇoti || 16 ||
 yadi kāścid enam upagamya¹⁴ vadeyya evaṃ
 yadi agni-garbha prapate¹⁵ jvalitāpi ghoram |
 prāpiṣya¹⁶ dharma-ratanam sugatopanītam
 śrutvā adina-manasaḥ prapate guṇārthī || 17 ||
 ekasya dharma-pada artha sumeru-mūrdhnā¹⁷
 trisahasra¹⁸ agni-rucitam api brahmalokāt¹⁹ |
 sūdurlabhā²⁰ imi jinasya²¹ udāra-bodhir
 ye²² mānuṣyeṇa sukha²³ labhyati evarūpam || 18 ||
 yāvattareṇa pavaraśina²⁴ jñāna-lābhas
 tāvattaram dukham²⁵ avicikam utsahāmi |
 kim vā²⁶ punar vividha-mānuṣa-duḥkha-skandham
 hantābhyupemi²⁷ vara-dharmi-padārthi duḥkham || 19 ||
 dharmaṃ ca śrutva puna yoniṣu²⁸ cintayāti
 dhyānapramāṇa-²⁹caturaś ca tathā arūpyā |
 pañcāpy abhijñā-pravarā abhinirharanti
 nā cāpi teṣu³⁰ vasitā upapadya yāti || 20 ||
 atra sthītā guṇadharā bahu-buddha-koṭyaḥ

¹ °yām R. ² °bām R. ³ °dhām R. ⁴ purasphita K.
⁵ °thām R. ⁶ °kūlā R. ⁷ anapekṣa K. 'napekṣu R.
⁸ citta K. ⁹ śira-pāda-hasta R. ¹⁰ °ṣṭra R.K.T. ¹¹ śoṇitam
 R.K.T. ¹² tu nādyā K. upādya T. ¹³ duṣkarai(re K.)
 nam T. ¹⁴ kaścid en'upagamya R. kaścid anupagamya K.T.
¹⁵ patita K. pate R. ¹⁶ prayiṣya K.T. ¹⁷ mūrdhā R.T.
¹⁸ °sri K.T. ¹⁹ brahmalokāt api R.T. ²⁰ durlabhā R.K.T.
²¹ jinānām ca R. ²² ya R. ²³ sukham R.
²⁴ parikaśina K.T. ²⁵ duḥkham R.K. duḥkhag T. ²⁶ cā T.
²⁷ °pesi R.K.T. ²⁸ punar yoniṣu R. °yānisu K. Left out in T.
²⁹ °paś ca° R.K. ³⁰ teṣa K.T.

pūjyanti niścita-manā śṛṇuvanti dharmam |
 tanubhūtvā¹ mīthyapagatāḥ pariśuddhayanti
 svarṇe yathā vigata-doṣa pramāṇa-tulyam || 21 ||
 atra sthītā guṇadharās tridaśādhipatyam
 kārenti² īśvara nivartitu kāma-rāgāḥ |
 maru³-saṃgha-neka-vividhān⁴ kuśalāna⁵ mārge
 sthāpenty⁶ ananya-mana-buddha-guṇābhilāṣe || 22 ||
 atra sthītā jinasutā⁷ viriyārabhante
 labdhvā samādhina sahasra-śatam⁸ anūnam |
 paśyanti buddha-vara-lakṣaṇa-citri-gātrām
 bhūyo atah⁹ praṇidhi-śreṣṭha-guṇāpramāṇāḥ || 23 ||
¹⁰ity eśā tṛtiyā¹¹ bhūmir nirdiṣṭā sugatātmaajāḥ |
 sarvaloka-hitaiṣiṇām bodhisatvāna 'nuttamā || 24 ||

Bhūmi III

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
	I—6		
(P. 30) A	7		15
(P. 31) B	8	J	16
C	9		17
D	10		18
E	11		19
	{ a }	(P. 33) K	{ a }
	{ b }	(P. 34) L	{ b }
	{ c }	M	{ c }
	{ d }		{ d }
(P. 32) F	12		20
G	{ a }	(P. 36) N	{ a }
H	{ b }		{ b }
	{ c }	O	{ c }
	{ d }		{ d }
	13		21
	{ a }		22
	{ b }	(P. 37) P	23
	{ c }		24
	{ d }		
I	14		

¹ tanubhū R. cf. Mahāvīyutpatti, ed. Wogihara, section 50, No. 5
² kārayanti T. kāranti R. ³ manu T. (唐譯) ⁴ °dhām R.
⁵ kuśala- R. ⁶ sthāpyanti R.T. ⁷ viniyā° K. vinayā° T.
⁸ śatam R. [—] ⁹ ata R. ¹⁰ Metre: Sloka. ¹¹ tṛtiyā R.K.T.

IV. Fourth Bhūmi, Initial Gāthā.

¹evam śruṇitva caraṇam vipulam
bhūmy-uttamam manu-ramam pravaram² |
saṃharṣitā³ jīnasutāttamanā⁴
abhyo⁵kiranti kusumbhi jinam || 1 ||
saṃkampitā lavaṇa-toya-dharā⁶
iha⁷ dharmadeśanam udīrayatām⁸ |
marukanyakā abhimano-rucirā⁹
saṃgīti-yukta¹⁰-varadharma-ratā¹¹ || 2 ||
vaśavarti devapatir āttamanā
maṇi-ratnā-divya sugatasya kṣipī |
vācam¹² abhāṣi atha eva¹³ jino
utpanna artha guṇa-pāra-gato || 3 ||
kiṃ kāraṇam tatha hi¹⁴ dharmavaram
saṃbodhisatva¹⁵-caraṇam paramam |
bhūmir vidūna¹⁶ iyam adya śrutā
yasyā śravo durlabha kalpaśataiḥ || 4 ||
bhūyaḥ prabhāṣa naradeva-hitā
caryāvarām jīnasutāna vidū |
śroṣyanti te¹⁷ maruta saṃgha-gaṇā
bhūtaṃ viniścayam ananya-padam || 5 ||
¹⁸vimukticandraḥ punar viro ālāpī¹⁹ sugatātmanajam |
caturthī-saṃkramantānām gocaram bhaṇa uttamam || 6 ||

¹ Metre : [ta, bha, ja, la, ga.] ² bhūmyā vibhū-mana-rajita-
varam | R. bhūmyā vibhu (mibhū T.) mina-racita-pravaram K.T. sa
mechog dam-pa yid-ḥon phul-gyi Tib. ³ saḥāyino R. sahayito K.
sahamitā T. śin-tu-mgu-gyur Tib. ⁴ °manāḥ R.K. °manām T.
⁵ abhyā R.K. ⁶ dharāḥ R. ⁷ saha R. ⁸ udīritam R.
⁹ °kābhi manu-rucirā R. °kābhi manu-ruvinā K. °kābhi manu
garuvirā T. yid-ḥon sñan-paḥi Tib. ¹⁰ yukta R.T. ¹¹ ratā
R.K.T. ¹² vācam R.K. ¹³ atha-r-eva R.K. artha vada T.
¹⁴ satvehi R. tathā hi K.T. ¹⁵ cā° R. ¹⁶ viduna R.T.
vidūra K. ¹⁷ me K. ma T. ime Tib. ¹⁸ Metre : Śloka.
¹⁹ ālāpī R. āsapi K. ālayi T.

IV. Final Gāthā.

¹parikarmitā tṛtiya² bhūmi prabhaṃkarāyā
satvacarya loka tatha dharma vicāryamāṇāḥ |
ākāśadhātu manadhātu trayaś ca dhātu
adhimukti³-āśaya-viśuddhi saṃākramanti || 7 ||
sahaprāptu arcīṣmati-bhūmi mahānubhāvaḥ
saṃvṛttu śāstu-kulī bhūyu 'vivartiyatve |
abhedya buddha-ratane tatha dharma-saṃghe
udaya-vyaya-sthiti-nirihaka prekṣamāṇāḥ || 8 ||
loka-pravṛtti-kriya-karma-bhavopapattim⁴
saṃsāra-nirvṛti-vibhāvāna kṣetra-satvān |
dharmāc ca pūrvam aparānta kṣayānutpādam⁵
saṃvṛttu bhāvayati śāstu-kulānuvarti || 9 ||
so⁶ eṣu-dharmu⁷-samupetu hitānukampī
bhāveti kāyam api vedana-citta-dharmān⁸ |
adhyātma-bāhyubhayathā vidu bhāvayāti
smṛtyopasthāna-bhāvāna-niketa-varjitā⁹ || 10 ||
pāpa-kṣayāt kuśala-dharma-vivardhitā ca
samyakprahāṇa¹⁰-caturo vidu bhāvayanti |
catu-rddhipāda¹¹-bala-indriya bhāvayanti
bodhyaṅga-ratna-ruciram tatha mārgaśreṣṭham || 11 ||
bhāventi¹² tāñ janayatām¹³ samavekṣya buddhim
upastambhayanti¹⁴ praṇidhiṃ kṛta¹⁵-pūrva-maitrāḥ |
sarvajñajñānam abhiprārthana buddha-kṣetram¹⁶
bala-śreṣṭham uttama-patham¹⁷ anucintayantaḥ || 12 ||

¹ Metre : Vasantatilaka. ² tṛtiyā R.K.T. [Me. ---] ³ mukty R.
⁴ °papatti R.K. papartti T. ⁵ kṣayānu(t)
pādam R. ⁶ sa R.T. de dag(te)Tib. ⁷ eṣa-dharma K.T.
⁸ dharmā R.K.T. ⁹ smṛtyopasthāna-bhāvāna-niketa-vivarjitāni K.
smṛtyopasthāna-vana-miketa-vivarjitāni T. smṛtyopasthāna niketa
vivarjitāni? ¹⁰ °pradhāna R.K. praṇidhāna T. cf. Mahāvūyutpatti,
ed. Sakaki, N. 957. ¹¹ caturddhipāda R. ¹² bhāvayanti R.
bhāvanti K.T. ¹³ janatām R.K.T. [Me. ---] ¹⁴ °bhenti R.
¹⁵ kṛpa S. sñiñ brtse byams pa sñon Tib. ¹⁶ °tram R.
¹⁷ pathānu R.

vaiśāradaṃ¹ api ca dharma-ahārya² śāstuh
 vara-buddha-ghoṣaṃ abhiprārthayamāna³ dhirāḥ |
 gambhīra-mārga-ratanam ca vimoksa-sthānam⁴
 mahatām upāya⁵ samudāgama bhāvayanti || 13 ||
 satkāyadrṣṭi-vigatās ca dviṣaṣṭi-drṣṭi
 attāttamīya⁶-vigatās tatha jīva-lābham |
 skandhās tu dvāra⁷ tatha dhātu-niketa-sthānam⁸
 sarva-prahīṇa viduṣaṃ⁹ catuthāya bhūmyām || 14 ||
 so yānimāni sugatena vivarṇitāni
 karmāni kleśa-sahajāni anarthakāni |
 tāni prahāya vidu āśayato¹⁰ viśuddhā
¹¹dharmārabhanti kuśalam jagatāyanārtham¹² || 15 ||
 susnigdha¹³-citta-bhavato vidu apramatto
 mṛdu-cittu sārjava¹⁴ hitā¹⁵-sukha-āvahavaś ca
 aparikliṣṭaś ca¹⁶ parimārgati uttamārtham
 jñānābhiṣekam¹⁷ abhilāṣi jagārthacārī || 16 ||
 guru-gauraveṣupagataḥ pratipatti-kāmo¹⁸
 bhavate kṛtajña sumanāś ca¹⁹ akūhakaś²⁰ ca |
 nirmāyatāgahana²¹ āśaya-sūrataś²² ca
 avivartya-vīrya bhavate samudānayanataḥ²³ || 17 ||
 tasyātra²⁴ bhūmi-rucirāya pratiṣṭhitasya
 adhyāśayaṃ²⁵ api ca śuddham²⁶ upeti dharmam |

¹ °dam R. ² dharmāsamhārya R. dharma asamhārya T.
 Left out in K. [Me. --|---] ³ °themāna R. ⁴ °nam R.
⁵ mahantupāya- R. mahatām upāya T. ⁶ ātmātmiya K.T.
⁷ āyatana Tib. ⁸ °nam R. ⁹ vidunā Tib. ¹⁰ āśayata
 K.T. khoṇ-nas Tib. ¹¹ karma Tib. Chin. ¹² jagatrāyanā(ṇa)
 T. ¹³ sinigdha R. [Me. ---] ¹⁴ mṛdu-sārjava R. mṛdu-
 mārda(de T.)va K. [Me. ---|---] ¹⁵ mṛdu-mārdava-cittaḥ Tib.
¹⁶ hita R.K. hitaḥ T. ¹⁷ aparikiliṣṭu R. °kilistra K. °kiriṣṭa T.
 [Me. ---|---] ¹⁸ jñānābhiṣekam R. jñānam(°na- T.) viśesam
 K. (Prose.) ¹⁹ °kāmaḥ R. ²⁰ suvacāś ca T.S. (Prose.) suvarāś
 ca K. ²¹ °kāś R.K.T. ²² °tā-gahana R. °ta sugata K.T.
 thibs-po Tib. ²³ sūrataś R. ²⁴ °yamtun K. °yantam T.
 °yatam R. ²⁵ °tha K.T. ²⁶ °yam R. ²⁷ śraddhi T.

adhimukti tapyati¹ vivardhati śukla-dharmo²
 mala-kalmaṣaṃ vimati-saṃśaya sarva yanti³ || 18 ||
 atra sthitā nara-vararṣabha bodhisatvaḥ⁴
 sugatān aneka-nayutān abhipūjayanti |
 śṛṇvanti⁵ dharma yatha śāsani pravrajanti
 asaṃhārya śakya⁶ kṛta-kāñcana-bhūṣaṇaṃ vā⁷ || 19 ||
 atra sthitāna vidunā guṇam āśayaṃ ca
 jñānam upāya caraṇam ca viśuddhi-mārgaḥ |
 no śakya māra-nayutebhi nivartanāya
 ratna-prabheva yatha⁸ varṣa-jalair ahāryā⁹ || 20 ||
 atra sthitā nara-marud-gaṇa-pūjanārha¹⁰
 bhonti suyāma-patir¹¹ īśvara dharma-cārī |
 satvāni drṣṭi-gahanād vinivartayanti
 sambhārayanti kuśalā jinajñāna-hetoḥ || 21 ||
 vīryopapeta śata¹²-koṭi nara-rṣabhānām
 paśyanti 'nanya-manasaḥ susamāhitatvāt |
 tata uttarim bahukalpaṃ¹³ abhinirharanti
 jñānakarā praṇidhi-śreṣṭha-guṇārtha-cārī || 22 ||
¹⁴caturthī itiyam bhūmir viśuddhā śubha-cārīṇi |
 guṇārtha-jñāna-yuktānām nirdiṣṭa sugatatmajāḥ || 23 ||

¹ tasyati T. tasya 'bhi° R. tasyabhi K. cf. Daśabhūmika-Sūtra,
 ed. J. Rahder, P. 40, J. ² dharmā R. ³ patti K.
⁴ °tvā R. ⁵ śṛṇvanti R. ⁶ śānti- R.K.T. thub-pa-med
 (na śakya) Tib. ⁷ va R. ⁸ ratnu-prabheva vāte R. na
 tu prabhava patha K. ratna-prabhe ca yatha T. ⁹ ahārya R.
¹⁰ nara-marut-pūjanārha bhonti R. nara-ma-pūjanārha K. nara-
 maru-punārha T. ¹¹ suyāma-devapatir R. ¹² tatha K.T.
¹³ °pam R.K.T. [Me. -] ¹⁴ Metre: Śloka.

Bhūmi IV

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
	1—6		
(P. 37) A	7	(P. 40) G	{ 16
(P. 38) B	{ 8		{ a
	9	H	{ b
C	{ 10	I	{ c
	11	J	{ d
(P. 39) D	{ 12		18
	13		19
E	14	K	{ 20
F	15		{ 21
			22
			23

V. Fifth Bhūmi, Initial Gāthā.

¹caranam atha śruṇitvā bhūmi-śreṣṭhām vidūnām²
jinasuta parituṣṭa harṣitā dharmahetoḥ |
gagani kusuma-varṣam³ utsrjanti udagrāḥ
sādhu sugataputra vyāhṛtam te⁴ mahātmā || 1 ||
maru-pati-vaśavartī⁵ sārdha devā⁶ gaṇena
khaga-gata⁷ sugatasya pūjanārtham⁸ udagrā |
vividha-rucira-meghaḥ snigdha-ābhā manojñāḥ
abhikira sugatasya harṣitāḥ prīṇitāś ca || 2 ||
gītaruta-manojñā vādya-tūryābhināda
deva-vadhū⁹-prayuktāḥ śāstu sampūjanārtham |
jina puna tatha¹⁰-rūpam darśayanti sma sthānam¹¹
sarva-ruta-svarebhi eva-śabdaḥ prayuktāḥ || 3 ||
¹²sucireṇa āśayu prapūrṇa¹³ muneḥ¹⁴
sucireṇa bodhi-śīva-prāpta jinaḥ |
sucireṇa dṛṣṭa nara-deva-hitāḥ

¹ Metre: Mālinī, [na, na, ma, ya, ya.] ² nām R.
³ sam R. ⁴ tena K. ta T. ⁵ maru-pa vaśavartti R.
⁶ deva R.K.R. devā-(na) or devī? ⁷ kha-gata R. khaga-pathi
S. ⁸ tham R. ⁹ vadhū R.K. ¹⁰ sva- R. ¹¹ nam
R. ne K.T. ¹² Metre: Pramitākṣarā, [sa, ja, sa, sa.]
¹³ pratipūrṇa R.K.T. ¹⁴ mune R.K.

samprāpta deva-puri śākyamuniḥ || 4 ||
sucireṇa sāgara-jalāḥ kṣubhitāḥ
sucireṇa ābha-śubha munni jane¹ |
sucireṇa satva sukhitāḥ --- ²
sucireṇa śāsu śruta kārūṇikāḥ || 5 ||
sucireṇa saṃgamu mahāmuniṇā³
samprāpta sarvagūṇa-pāramitāḥ |
mada-māna-darpa prajahitva tamaṇi
pūjārhu⁴ pūjima mahāśramaṇam || 6 ||
[⁵iha pūji-kṛtva khaga-mārga gatā]
iha pūji-kṛtva sukha-neka-vidham |
iha pūji-kṛtva duḥkha-sarva-kṣaye⁶
iha pūji-kṛtva jina-jñāna-varam || 7 ||
gaganopamaḥ paramu-śuddhu jinu⁷
jagati⁸ aliptu yatha padmu jale |
abhyudgato udadhi merur iva
harṣitva cittu jina pūjayathā || 8 ||
⁹de-skad dbyaṅs-su brjod byas-nas |
lha-yi-bu-mo brgya-maṇi-ba |
dkah-bas rgyas-pas rab-tu-blta |
šin-tu-dkah-bas ri-ma gro-byed || 9 ||
¹⁰athābravid¹¹ vajragarbham vimukticandro viśāradaḥ |
pañcamyā bhūmyā¹² ākārān nirdiśasva viśārada¹³ || 10 ||

V. Final Gāthā.

¹⁴evam viśodhita¹⁵ caturṣu jinā¹⁶-carīṣu

¹ munti jane K.T. mukti muneḥ? ² 3 syllables are missing in Skt. MSS. ³ munīnam R.K.T. ⁴ ha K.T.
⁵ The first pada of stanza No. 7 occurring here in the Tibetan and Mongolian translations is missing in the Skt. MSS. ⁶ kṣayau K. kṣayo T. ⁷ jino K.T. ⁸ jagat R. ⁹ Stanza No. 9 occurs in the Tib. Mong. and Chin. versions, but is missing in Skt. MSS. ¹⁰ Metre: Śloka. ¹¹ vit R. ¹² bhūmyā R. ¹³ dah R.K.T. ¹⁴ Metre: Vasantatilaka. ¹⁵ dhite R.T. ¹⁶ jina R.K.T.

buddhya triyādhva-samatā anucintayanti |
 śīlaṃ ca citta pratipatti tu¹ mārga-śuddhiḥ
 kāṅkṣā-vinīta²-vidu pañcamī³ ākramanti || 11 ||
 smṛti-cāpa indriya-iṣu⁴ anivartitāś⁵ ca
 samyakprahāṇa⁶-haya vāhana⁷-rddhipādāḥ⁸ |
 pañca-balāḥ kavaca sarva-ripū abhedyāḥ⁹
 śūrānivarti-vidu pañcamī ākramanti || 12 ||
 hṛy-apatrāpya-vastra¹⁰ vidunām śuci-sīla¹¹-gandho
 bodhyaṅga-mālya vara-dhyāna¹²-vilepanam ca |
 prajñā-vicāraṇa¹³-vibhūṣaṇ'-upāya-śreṣṭham
 udyāna-dhāraṇita¹⁴-pañcamim ākramanti || 13 ||
 catu-rddhi-pāda-caraṇāḥ¹⁵ smṛti-śuddhi-grīvāḥ
 kṛpa-maitra-śreṣṭha-nayanā vara-prajñā-damṣṭrā |
 nairātinya¹⁶-nāda ripu-kleśa-pradharsamāṇa
 nara-siṃha¹⁷ samya¹⁸ vidu pañcamim ākramanti || 14 ||
 te pañcamim upagatā vara-bhūmi-śreṣṭham¹⁹
 pariśuddha-mārga-śubham uttari bhāvayanti |
 śuddhāśaya²⁰ vidu jinatva 'nu²¹prāpaṇārthī
 kṛpa-maitra kheda-vigatā²² anucintayanti || 15 ||
 sambhāra-puṇyupacayā tatha jñāna-śreṣṭham²³
 naikā upāya abhirocana²⁴ bhūmya bhāsā²⁵ |
 buddhādhiṣṭhāna smṛtimāṃ mati-buddhi-prāpta
 catvāri satya-nikhilān anucintayanti || 16 ||
 paramārtha-satyam api samvṛti-lakṣaṇam ca
 satya-vibhāgam atha satya-nitīraṇam ca |
 tatha vastu sāśrava-kṣayaṃ²⁶ api mārga-satyam²⁷

¹ °pattitu R. ² vinīte R. ³ pañcama R. pañca K.T.
⁴ isū S. indriyeṣu C. ⁵ °taś R.K.T. ⁶ °pradhāna R.
⁷ vāha R.K.T. [Me. ~ ~] ⁸ °pādā R. ⁹ °dyām R.T. °dyam K.
¹⁰ (hry-a) patrāpya vasta R. ¹¹ labdha R.K.T. ¹² nule° R.K.
¹³ °nā R. ¹⁴ °ṇita R. ¹⁵ caraṇi R. ¹⁶ °tmya R.
¹⁷ siṃhā R. ¹⁸ sa R.T. ¹⁹ °ṣṭham R. ²⁰ °yo R.
²¹ °tva-anu R. [Me. ~ ~] ²² vigata R. ²³ °ṣṭham R.
²⁴ abhilocana K.T. ²⁵ bhūmyābhāsām R. ²⁶ kṣaye R.
²⁷ satyam R.

yāvanta nāvaraṇa-satya samo'saranti || 17 ||
 evaṃ ca satya parimārgati sūkṣma-buddhir
 na ca tāvad 'nā²varaṇa prāptu vimokṣa-śreṣṭham |
 jñānādhimukti-vipulāt tu guṇākaraṇām
 atibhonti sarva-jagato arha³-pratyayānām || 18 ||
 so eva satya-abhinirhṛta-tatva-buddhir
 jānāti saṃskṛta-mṛṣā-prakṛti asāram |
 kṛpa⁴-maitra-ābha⁵ labhate sugatāna bhūyaḥ
 satvārthikaḥ sugata-jñāna-gaveṣamāṇaḥ || 19 ||
 pūrvāpare⁶ vidu nirīkṣatu saṃskṛtasya
 mohāndhakāra-tamasāvṛta duḥkha-lagnā |
 abhyuddharoti jagato duḥkha-skandha-vṛddhān⁷
 nairātinya jīva-rahitaṃs tṛṇa-kāṣṭha-tulyān || 20 ||
 kleśādvayena yugapat punar-bhāsi³ tryadhvam
 cchedo duḥkhasya na ca anta samosarantaḥ |
 hanto prapaṣṭa-janate 'tidayā-'bhijātā⁹
 saṃsāra-srota na nivartati niḥsvabhāvam || 21 ||
 skandhālayā uraga-dhatu kudṛṣṭi-śālyāḥ¹⁰
 samtapta-agni-hṛdayāvṛta andhakāre |
 tṛṣṇāṇava-prapatitā avalokanatvāt
 jīna-sārthavāha-virahā¹¹ duḥkha-aṇava-sthāḥ || 22 ||
 evaṃ viditva punar ārabhate 'pramatto¹²
 tac caiva ārabhati sarvajagad-vimokṣi |
 smṛtimantu bhonti matimān gatimān dhṛtīm ca¹³
 hrīmāṃś ca¹⁴ bhonti tatha buddhina prajñāvāṃś ca¹⁵
 || 23 ||

avitrptu puṇyupacaye tatha jñāna-śreṣṭham¹⁶

¹ samā° K.T. ² anā° R.K.T. ³ jagatt 'arha R. jagato
 tta K. jagabhartu T. ⁴ kṛta R.T. ⁵ lambha R.K. lambhaṇ
 T. sñān-ba Tib. ⁶ °para K.T. ⁷ vṛkṣān R. vṛddhāḥ K.T.
⁸ bhāsyā P₂. ⁹ tyayāṃs taye ti R. tyatokṣa ye ti K. jyayās
 mayeti T. sñān-rje skye | Tib. ¹⁰ śālyam R.K. ¹¹ vikalā
 R.K. ¹² 'pramādaṃ S. ¹³ dhṛtīm R. ¹⁴ hirimantu
 R. hrīmāś ca K.T. ¹⁵ °jñāvāṃ R. ¹⁶ °ṣṭham R.

no khedavānn asīthilo balam eṣamāṇaḥ |
 kṣetram vidhāya jina-lakṣaṇa buddha-ghoṣam¹
 avitṛpta sarvakriya satva-hitārtha-yuktaḥ || 24 ||
 paripācanāya jagato vidu śilpa-sthānān
 lipi-mudra-saṃkhya-gaṇa-dhātu-cikitsa-tantrān |
 bhūta-grahā-viśama-roga-nivartanārtham²
 sthāpenti śāstra-rucirān kṛpa-maitra-buddhī || 25 ||
 vara-kāvya-nāṭaka-matiṃ³ vividha-praharṣān
 nadyodiyāna⁴-phala-puṣpa-niṣadya-sthānān |
 sthāpenti neka-kriya satva-sukhāpanārtham⁵
 ratnākaraṃś ca upadarśayi naika-rūpān || 26 ||
 bhūmī-calam ca graha-jyotiṣa-candra-sūryau
 sarvāṅga-lakṣaṇa-vicāraṇa rājayasthānam |
 ārūpya-dhyāna tatha-'bhijñā athāpramānā⁶
 abhinirharanti hita-saukhya-jagārtha-kāmāḥ || 27 ||
 iha durjayam⁷ upagata⁸ vara-prajñā-cārī
 pūjenti⁹ buddha-nayutā śṛṇuvanti¹⁰ dharmam |
 teṣāṃ śubham punar uttapyati āśayaś ca
 svarṇam¹¹ yathā musara-galvaya¹² saṃvimṛṣṭam¹³ || 28 ||
 ratnāmaya-graha¹⁴-vimāna vahanti vātā¹⁵
 te yehi tehi tu vahanti asaṃhṛtāś ca¹⁶ |
 tatha loka-dharmi caramāna jagārtha-cārī
 asaṃhārya bhonti yatha padma jale aliptam || 29 ||
 atra sthitā tusita īśvara te kṛtāvī¹⁷
 nāśenti¹⁸ tīrthya-caraṇān prthu-dṛṣṭi-sthānān¹⁹ |
 yac cācaranti kuśalam jina-jñāna-hetoḥ

¹ ghoṣe R.T. ² 'tham R. ³ mati-vi° R.
⁴ nadi-odiyāna R. nadyodyā K. nadyodyāna T. ⁵ 'tham R.
⁶ 'mānāḥ R. ⁷ iha sudurjayam R. imu (su-T.) dur° K.
⁸ upagato R. ⁹ pūjayanti R. pūjanti K. pranayati T.
¹⁰ śṛṇvanti K. śṛno(po)ti T. ¹¹ suvarṇa R. svarṇa K.T.
¹² musāra-galva R.K.T. ¹³ saṃvimatṭham R. savimāṣṭham K.T.
¹⁴ 'mayāgra R.K. ¹⁵ vātā te R. ¹⁶ yehi tehi vahanti
 asaṃhṛtā yathā | R. te yehi tehi vahanti susaṃhṛtāś ca | K.T.
¹⁷ kṛtā R. ¹⁸ vināśenti R. ¹⁹ sthān R. ṣṭām T.

satvāna trāta bhavamo daśabhir balādhyaiḥ¹ || 30 ||
 te vīryam uttari samārabhi apramattāḥ
 koṭi-sahasra-sugatān abhipūjayanti |
 labdhvā² samādhi vidu kampayī kṣetra-koṭi
 pranidhī-viśeṣu anubhūya guṇākarānām || 31 ||
³iti eṣa pañcamī bhūmir vicitropāya-koṭibhiḥ |
 nirdiṣṭā satva-sārānām uttamā⁴ sugatātma-jāḥ || 32 ||

Bhūmi V

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
	1—10		
(P. 41) A	11	(P. 44) G	
	12	H	{ a } 23
	13	I	{ b } 23
	14	(P. 45) J	{ c } 24
(P. 42) B	15	K	
	{ a } 16	L	{ d } 25
	{ b } 16		26
	{ c } 16		27
	{ d } 16		28
C	17	(P. 46) M	29
	18		30
(P. 43) D	19		31
E	20		32
F	{ 21 } 22		

¹ balebhiḥ R. balādhyāḥ K. baladyāḥ T. ² labdhā R.K.T.
³ Metre: Śloka. ⁴ uttaptā R.T. uttaptāḥ K.

THE EASTERN BUDDHIST

A Semi-annual Magazine Devoted to the Study
of Mahayana Buddhism

VOLUME VI

1932-1935

no. 1, April 1932

THE EASTERN BUDDHIST SOCIETY

Otani University
Kyoto, Japan

a residential town, a fishing village and a centre of religion all in one. And near Kamakura is the fairy island of Enoshima sometimes called the City of Mother of Pearl, one of the most picturesque anywhere in the world and sacred to the lovely Goddess Benten who is said to have married the fierce dragon king thus putting an end to trouble. Now she smiles upon the fair region of Kamakura with its interesting historic remains, and its strongholds of religion, the Buddhist temples.

BEATRICE LANE SUZUKI

THE GĀTHĀS OF
THE DAŚABHŪMIKA-SŪTRA
(concluded)

Edited by JOHANNES RAHDER and SHINRYU SUSA

VI. Sixth Bhūmi, Initial Gāthā.

'caraṇa-vara śruṇitvā bhūmi-śreṣṭhaṃ vidūnām²
gagani sugata-putrā harṣitāḥ puṣpa-varṣī |
maṇi-ratana-udārā abha-yuktā viśuddhā
abhikira sugatasya sādhu iti vyāharantaḥ || 1 ||
maruta-śata-sahasrā harṣitā³ antarīkṣe
diviya⁴-rucira-citrā ratna-cūrṇā⁵ udārāḥ |
abhikira⁶ sugatebhyo⁷ gandha-mālyānulepān
chatra⁸-dhvaja-patākā-hāra-candrārdha-hārān || 2 ||
maru-pati-vaśavartī sarva-deva-gaṇena
upari khaga-pathitvā⁹ megha-ratna-mayāni
abhikiriṣu prasannaḥ pūjanārthaṃ jinasya
sādhu sugata-putrā vyāharī hr̥ṣṭa-cittaḥ || 3 ||
amara-vadhu¹⁰-sahasrāṇy antarīkṣe sthitāni
gīta-ruta-manojñā¹¹ vādyā-saṃgīti-yuktā¹² |
sarva-ruta-svarebhyo eva śābdā ravante
jina-kṛtu¹³ sumanojñaiḥ kleśa-tāpasya hantā¹⁴ || 4 ||
śūnya prakṛti-śāntā sarva-dharmānimittāḥ
khaga-patha-sama-tulyā nirvikalpā viśuddhāḥ |

¹ Metre: Mālinī (na, na, ma, ya, ya).

² vidūnām R. T.

³ varṣitā K. T. dgaḥ-shin Tib.

⁴ divya R. K. T.

⁵ cūrṇā R. K. vutṛā T. cūrṇa Tib.

⁶ abhikiri R. K. °ra T.

⁷ sugatebhyāḥ R. T. sugatasya K.

⁸ cchatra R. K. T.

⁹ pathāto R. °tā T. ḥkhoṇ-ciñ Tib.

¹⁰ vadhu R. K. T.

¹¹ °jñām R. K. T.

¹² yuktān R. K. yuktām T.

¹³ kṛtvā T. ¹⁴ hartā T.

gati-sthiti-vinivṛttā niṣprapañcā aśeṣā
 tathata-sama tathatvād dharmatā nirvikalpā || 5 ||
 yaiḥ punar anubuddhāḥ¹ sarva-dharmeva teṣāṃ
 bhāvi tatha abhāve iñjanā nāsti kācit |
 kṛpa-karuṇa jage ca mocanārthaṃ prayuktāḥ²
 te hi³ sugata-putrā jaurasā⁴ dharma-jātāḥ || 6 ||
 dāna-cari carante sarva hitvā nimittam
 śīla-sudhṛta-cittā ādi-śāntā praśāntāḥ |
 jagati kṛta kṣamante akṣayā dharma-jñānī
 viriya-bala-upetāḥ sarva-dharmā-viviktāḥ⁵ || 7 ||
 dhyāna-naya-praviṣṭā jirṇa⁶-kleṣā viśuddhāḥ
 sarva-vidita-vastū ādi-śūnyādhimuktāḥ |
 jñāna-kriya-balāḍhyā⁷ nitya-yuktā jagārthaṃ
 te hi⁸ sugata-putrāḥ śānta-pāpā mahātmāḥ || 8 ||
⁹idrśā ruta-sahasra bhaṇitvā
 khe sthitāḥ sumadhurā sura-kanyāḥ |
 tūṣṇī¹⁰-bhūta jinam iksi prasannā¹¹
 dharma-gaurava-ratā maru-kanyāḥ || 9 ||
¹²vimukticandra abravīd vajragarbhaṃ viśaradam |
 kiḍṛśākāra-niṣpattiḥ pañcamāyām¹³ anantaram || 10 ||

VI. Final Gāthā.

¹⁴paripūrṇa-mārga-caraṇā vidu pañcamāyām
 dharmānimittata alakṣaṇatā¹⁵ ajātā |
 anutpāda ādi pariśuddhyati niṣprapañcā¹⁶
 bhāvetva¹⁷ jñāna-mati śaṣṭhi samākramanti || 11 ||

¹ anubaddhāḥ K. T. ² prayuktāḥ R. ³ tehi R. tau ti K. T.
⁴ jinorasā R. ⁵ viviktā R. ⁶ jirṇa K. T. ⁷ balebhyo
 R. āḍhya Tib. ⁸ tehi R. ⁹ Metre: Svāgatā, (ra, na, bha,
 ga, ga). idrśāś in all MSS. ¹⁰ tūṣṇī R. ¹¹ prasannāḥ R.
¹² Metre: śloka. ¹³ °yam R. K. T. ¹⁴ Metre: Vasantatilaka.
¹⁵ °to MSS. ¹⁶ °pañcān MSS. ¹⁷ bhāvatva K. bhāvetta T.
 °vena Tib.

dharmā vivikta apratigraha¹ nirvikalpa²
 māyā-svabhāva dvaya-bhāvatū³ viprayukta⁴ |
 anulomayanta avilomanta dharma-netrī
 jñānānvitāḥ pravara-ṣaṣṭhi⁵ samākramanti || 12 ||
 tikṣṇānuloma-sthita jñāna-balopapetāḥ
 samudāgamam vibhava prekṣiṣu sarva-loke |
 mohāndhakāra-prabhavam jaga-sambhavātmā
 tasyaiva moha-vigamena pravṛtti nāsti || 13 ||
 vicinanti pratyaya-kṛtīm paramārtha-śūnyām
 kriya-hetu-pratyaya-sama-jña kriyāvirodhau |
 yāthāvataḥ⁶ karakapeta-kriyām viditva
 vicinanti saṃskṛta-ghanābhra-samam niriham || 14 ||
 satyeṣu 'jñānu paramārthatu sā⁷ avidyā
 karmā⁸ ca cetana-balena vibhāga⁹-prāptam |
 cittam niśritya¹⁰ sahaJam puna nāma-rūpam
 evam-mukhā¹¹ bhavati yāva duḥkhasya skandhaḥ || 15 ||
 te citta-mātra ti trai-dhātukam otaranti
 api cā bhavāṅga iti¹² dvādaśa ekacitte |
 saṃrāgu-jātu api¹³ cittu¹⁴ prabhāvitā tu¹⁵
 evam ca¹⁶ saṃbhava-kṣayam puna cittabhāgam¹⁷ || 16 ||
 kāryam avidya dvaya¹⁸ kurvati moha-bhāve¹⁹
 mohebbhi²⁰ hetu vahate puna cetanāyāḥ |
 evam ca yāva jara dhvaṃsana skandha-bhedam
 anusarva-duḥkha-prabhavam kṣayataḥ abhāvaḥ || 17 ||

¹ aviyūha R. abhipṛha T. len-med Tib. ² °kalpān R. ³ tu
 left out in R. ⁴ °yuktān R. ⁵ ṣaṣṭhi R. ⁶ yotha° K.
 yathā° T. ⁷ ttasyā (for "tu sā") K. ⁸ karma MSS.
⁹ "vibhāga" in the meaning of "vijñāna". avidyāprakṛtasya karmaṇo
 vipākāḥ saṃskārāḥ || in prose. ¹⁰ ca niśraya R. K. °śrama T.
 rten-te Tib. ¹¹ evamśusam K. °mukha sa R. T. ¹² ete (for
 iti) R. imi Tib. ¹³ api left out in MSS. ¹⁴ cintu in all MSS.
 but K. ¹⁵ tyayu added in R. ¹⁶ tatha R. Left out in MSS.
 evam ca Tib. ¹⁷ °bhāga-kāryam R. ¹⁸ avidya dvaya
 (kriya) R. ¹⁹ °vam MSS. ²⁰ °ti R. °hi T.

ucchedu no¹ bhavati pratyayatām avidyā
 nocchedyatāpi kara²-prahāya saṃnirodham |
 moho teṣu³ ca upādānaṃ kleśa-vartma⁴
 karma bhavaṃ ca api cetana⁵ śeṣa duḥkhā || 18 ||
 moḥaṃ tu āyatana saṃskṛta⁶-duḥkha teṣāṃ
 sparśaṃ ca vedana-sukhā duḥkhatāya duḥkhā |
 śeṣānaṃ aṅgana pariṇāma-duḥkha vṛddhir⁷
 vyuccheda⁸ tasya duḥkhata nā⁹ hi ātmam asti || 19 ||
 adhveṣu¹⁰ pūrva tamacetana saṃskṛtasya
 vijñāna-vedana vivartati pratyutpannam |
 aparāntu teṣu¹¹-prabhavo duḥkha-sambhaveyam
 āpekṣa¹² cchedu prasaraṃ ca nirikṣayantaḥ || 20 ||
 mohasya pratyayatu sambhavate vibandha¹³
 vinibandhana-vyaya kṣaye sati pratyayānām |
 hetuś¹⁴ ca mūla-prabhavaṃ na tu¹⁵ hetu-bhedam
 vyuparīkṣate¹⁶ ca jina¹⁷-jñāna svabhāva-sūnyam || 21 ||
 anuloma-moha-prabhavaṃ ca prabhāvataś ca
 pratiloma-hetu-kṣayato¹⁸ bhava-sarva-cchedyam |
 gambhīra-pratyayatam asya sato'sataś ca
 vyuparīkṣate daśavidham aniketa-buddhiḥ || 22 ||
 saṃdhī-bhavaṅgatu¹⁹ tathāpi ca karma-sthānam
 avibhāgatas tri-vidhu-vartmani²⁰ pūrvataś ca |
 triya-hetu-duḥkha-vibhavā udaya-vyayaṃ ca
 abhāvato 'kṣayata²¹ pratyaya-anulomam²² || 23 ||

¹ nucchedano R. ² vocchedyate 'dhikara R. ³ moha
 trṣṇā T. teṣu is in Skt. trṣṇā. ⁴ °tmā R. ⁵ saṃskārā (ins-
 tead of cetana) R. ⁶ saṃskāra R. ⁷ -vṛddhiḥ R. ⁸ vyū° R.
⁹ duḥkhata nā R. ¹⁰ āveṣu K. T. Itas-yin Tib. ¹¹ teṣa
 (trṣṇā) T. ¹² āvedha MSS. ¹³ vivṛddhvā R. vivarto K.
 rvyartvā T. vibandha Tib. Chin. ¹⁴ hetuś R. K. hantu T.
¹⁵ satu R. T. ¹⁶ vyuparīkṣa R. T. °rīkṣa K. ¹⁷ hita R.
¹⁸ °tā K. °tām R. T. ¹⁹ yathā bhavāṅga tu R. andhībhavāṅgatu
 T. adhi° K. ²⁰ varttati K. T. ²¹ abhāvata akṣayata R.
 abhāvato akṣayata K. T. ²² anulomam K. T.

evaṃ pratītya-samutpāda samotaranti
 māyopamaṃ vitatha veda-karmāpanītam¹ |
 svapnopamaṃ ca² tathatā-pratibhāsa³ caiva
 bālāna mohana marici-sama-svabhāvam || 24 ||
 yā eva bhāvana sa sūnyata paṇḍitānām
 rati⁴ pratyayāna bhavate idam ānimittam |
 jānitva jātu-vitatham prapīdhānu nāsti
 anyatra sattva-kṛpayā upapadyayanti || 25 ||
 evaṃ vimokṣa-mukha⁵ bhāvayite mahātmā
 kṛpa-buddhi bhūya tatha⁶ buddha-gunābhilāṣi |
 saṃyoga-saṃskṛti-kṛta vyuparīkṣamāṇo
 niyatāśayo⁷ bhavati naikaguṇopapetaḥ || 26 ||
 pūrṇa sahasra-daśa sūnyataye samādhi
 tatha ānimitta-varadam ca vimokṣa tāyī || 27°
 prahrādayanti jagad-āśaya⁹ candra-ābhā
 vamaṇu vāta-caturī asaṃhārya-prāptā |
 atikramya mārāpatham ābha jinaurasānām¹⁰
 praśamenti kleśapariṭāpa-duḥkhārditānām || 29 ||
 iha bhūmi-deśupagatā marutādhipās te
 bhonti sunirmita-kṛtāv adhimāna-ghātī |
 yaṃ caiva ārabhiṣu jñāna-pathopapeta
 asaṃhārya śrāvaka-gati¹¹ atikrānta dhīrāḥ || 30 ||
 ākāṅkṣamāṇu sugatātmaja vīrya-prāptāḥ
 koṭi-śata-sahasra-pūrṇa-samādhi-labdhaḥ |
 paśyanti eka-kṣaṇi buddha daśad¹²-diśāsu
 pratapanti sūrya iva madhyagu¹³ grīṣma-kāle || 31 ||
¹⁴gambhīrā durdrśā sūkṣma durjñeyā jina-śrāvakaiḥ |
 saṣṭhi bhūmir mahātmānām ākhyatā sugatātmajāḥ || 32 ||

¹ vedakam āpanītam R. ² °mapś ca R. ³ °śaś caiva K. T.
⁴ rati R. T. carati K. ⁵ mukhā R. ⁶ tathā R. ⁷ vigatam
 bhayo K. T. ⁸ One stanza and two padas occurring here in the
 Tib. and Chin. versions are missing in the Skt. MSS. ⁹ āśraya R.
¹⁰ jinorasānām R. ¹¹ gati K. T. ¹² buddha-śatad R. K. T.
 daśa Tib. Chin. ¹³ °tu K. ¹⁴ Metre: Sloka.

Bhūmi VI

Prose	Gāthā 1—10	Prose	Gāthā
(P. 47) A	{ 11 12		{ (a) b
B	{ a b	L	{ c d
(P. 48) C	{ c d		{ (a) b
D	14	M	{ c d
(P. 49) E	15		23
F	{ a b c d	(P. 52) N	{ 24 25
G	16	O	26
(P. 50) H	{ a b	(P. 53) P	27
I	{ c d	Q	28
(P. 51) J	20	R	29
K	19	S	30
			31
			32

VII. Seventh Bhūmi, Initial Gāthā.

'atha vividha-rucira-meghān marud-gaṇo'bhikiriṣu vega-
prāptāḥ |
pravyāharanti madhurā² giri-vara-śubha-prīti³-sāmpūrṇāḥ⁴
|| 1 |
sādhū vara-tikṣṇa-cittā guṇa-śata-samupeta-jñāna-vaśava-
tim |
vara-carāṇaṃ⁵ parituṣṭaṃ jaga-hita-vara-puṇḍarikāṇāṃ
|| 2 |
tada pravaram atulam ābhā maheśvarāḥ khe-gatā⁶ nara-
varasya |

¹ Metre: Āryā.² °rām P1, P2, N, C2, K, T.³ prīti K. T. p(r)īti R.⁴ sāmpūrṇāṃ P1,2, N, C2, K, T.⁵ ṇo Cl. ṇa K. R. ṇa T.⁶ khadaśagatā R. khedagatā K. T.

vara-rucira-gandha-meghān abhikiri¹ kleśaugham apahar-
tum || 3 ||
pravyāharanti madhuraṃ marud-gaṇo harṣa-kara-rucira-
ghoṣāḥ |
parama-sulabdha-lābhāḥ śrutu yair ayu² bhūmi-nirdeśaḥ
|| 4 ||
³tūrya-madhura-ghoṣa-yukta⁴ maru-kanyāḥ prīṇita-mano-
bhiḥ |
sucara⁵-sugatānubhāvād vara-carir iyam idrīṣi prokta || 5 ||
sumanī sucaraṇa-śreṣṭhaḥ sudānta damakāna loka-mahi-
tānām |
atikramya sarva-lokaṃ loka-carim darśayī⁶ sūkṣmām⁷ || 6 ||
⁸darśenti kāya-vividhān kāya-kāyāṃś ca⁹ dharmatopetāḥ¹⁰
śamathaḥ samiti-vibhakto bhaṇati ghoṣaṃ na cākṣaraṃ¹¹
ravati || 7 ||
kṣetra-śatam ākramante pūjenti nāyakaṃ parama-pūjīyān |
ātma-janita-kṣetra-saṃjñā vidhunitva jñāna-vaśavartī || 8 ||
paripācayanti sattvān na cātma-para-saṃjñā¹² sarvaśa
upenti |
śubha¹³ saṃcinanti pravaraṃ na cāpi śubha-saṃcaya-
niketāḥ || 9 ||
rāga-raja-doṣa-mohaiḥ paśyitva¹⁴ sarva-loka¹⁵-jvalamānān |
varjēti sarva¹⁶-saṃjñā vīryaṃ varam ārabhi¹⁷ kṛpaya || 10 ||
¹⁸maru-kanyā deva-saṃghāś ca pūjēntā vara-svaram |
tūṣṇīm-bhāva-ratāḥ sarve prekṣante puruṣa-rṣabham || 11 ||

¹ °riṣu R. ² śruto yair ayaṃ R. śruta yair ayu K. śrutva
yair ayu T. śruto yair ayu P1,2. ³ Stanza No. 5 Metre Upagiti.
⁴ °yukta in all MSS. ⁵ suvaca K. T. tava ca Tib. Mong.
⁶ lokacari daśayī in all MSS. °carim darśayan R. ⁷ susū° R.
⁸ Stanza No. 7 Metre Giti. ⁹ kāyākāyāṃś ca P1,2. C2. K.
kāyāṃś ca L. B T. kāyākāyāṃś ca R. ¹⁰ dharmata upetāḥ K. T.
¹¹ ghoṣa na cākṣara N. ¹² °parasamjñāṃ R. °samjñā MSS.
¹³ śubhaṃ R. śubha MSS. ¹⁴ paśyitva in all MSS. ¹⁵ sar-
valoku T. ¹⁶ sarva left out in MSS. sarva saṃjñā Tib. Chin.
¹⁷ vīryavarārambhi R. vīryavaramārabhi K.T.P1,2. ¹⁸ Metre: Śloka.

¹pariśad viprasanneyam avocat sugatātmajam |
saptamyā bhūmer ākārān² nirdiśasva guṇākara || 12 ||

VII. Final Gāthā.

³gambhīra-jñāna-paramārtha-padānusārī
ṣaḍ-bhūmi-niścita-matīḥ⁴ susamāhitātma |
prajñām upāya yugapady abhinirharanto⁵
bhūmyākramanti vidu saptami-carya-śreṣṭhām⁶ || 13 ||
śūnyā-nimitta-praṇidhī kṛpa-maitra-yuktā⁷
buddhānudharma-sugatānuga-pūjayantaḥ |
jñānena śubha-maha-punya-balebhy atrpṭās⁸
tām ākramanti vidu saptami-bhūmi-deśam || 14 ||
traī-dhātukena adhvīśa⁹-vivekaprāptāḥ
śāntāś ca kleśa-bala¹⁰-śānti-jagābhikaṅkṣī |
pratibhāsa¹¹-māya-supinādvaya-dharma-cārī
kṛpa¹² darśayanti vidu saptamim ākramanti || 15 ||
śodhenti kṣetra-kha-samāśaya-nirvikalpā¹³
jina-lakṣaṇair upagato'cala-dharmatāyām |
abhilāpya-ghoṣa-vigatā¹⁴ jaga-toṣaṇārtham
kṣaṇa-jñāna-cittasya jināna¹⁵ samosaranti || 16 ||
ābhāsa-prāpta imi¹⁶ dharma vicārayanti
ākṛānta¹⁷ bhūmi-pravarām jagad-artha-kārāḥ¹⁸ |

¹ "vimukticandra abravīt" is added in Tib. and Chin. versions.
² saptamyām bhūmim ākārān MSS. °rā K. ³ Metre: Vasantatilaka. ⁴ matī K. T. ⁵ yugapady abhinirharan R. ⁶ °kra-matī vidusaptamīca-yāśreṣṭhām R. ⁷ śūnyānimittāpṛaṇidhikṛpāmaitrayuktāḥ R. ⁸ śes-pas śes-byas bsod-nams-stobs-kyis mī-noms-pas | Tib. ⁹ mahādhivāsa R. mahādhivāsa K. mahādhivāsa T. ¹⁰ kleśajala T. kleśajana K. ñon-moṣ stobs-rnams Tib. ¹¹ māyā-svapnā° R. māyāsupina° K. māyāsupina° T. ¹² kṛpām R. kṛpa K. T. ¹³ śodhyanti...kalpāḥ R. śodhenti...kalpā K. T. ¹⁴ °to R. ¹⁵ °cittajinān R. °citta jināna K. T. skad cig sems-kyi rgyal-bas-kun mkhyen yañ-dag-gshol Tib. ¹⁶ iti R. T. imi K. Tib. Chin. ¹⁷ ākrāntā R. ¹⁸ kāmāḥ T. Tib.

te atra bhūmyasthita sattva-carī anantān¹
vicinanti karma² sugatān niyutāpramāṇān || 17 ||
kṣetrāṁś ca naika-vidha-dharmatha-kalpa-saṁkhyān³
adhimukti-āśaya ca citta-vicitra-dhārān⁴ |
triyāṇa-deśanam ananta samosaranti⁵
asmābhi sattva⁶-paripācayitavyam etat || 18 ||
ye te⁷ jñāna-nicitā vara-mārga-prāpta
īryāpathaiś caturbhi⁸ prajñām upāya-yuktāḥ |
sarvasmi cittakṣaṇi⁹ bodhi¹⁰-guṇānuprāptāḥ
paripūrayanti daśa-pāramitā-pradeśān || 19 ||
sarveṣu mārga-kuśalasya ya eṣa dānam¹¹
śīlam ca kleśa-praśamaṁ¹² kṣama akṣatitvam¹³ |
vīryam ca bhūyu anu-uttari ārabhante¹⁴
mārga acalyataya¹⁵ dhyāna guṇānvitānam || 20 ||
anutpāda-kṣānti-virajā vara-prajñā-śreṣṭhā
parṇām'-upāya praṇidhī bhūyu kāmṣi-lakṣmī¹⁶ |
ato'mardiyatva-bala jñāna nitīraṇatvād

¹ so'tra bhūmyavasthito'nantasatvacārī R. °sattvacārī anantān MSS.
² kalpa MSS. karma Tib. Chin. ³ °dharmakalpasamkhyām R. °dharmathakalpasamkhyān K. T. C2. N. ⁴ adhīmukty-āśaya (śraddhā) cittavicitradhārām (yāvad) | R. adhīmukti āśaya vicintathā-citrādhārān C2. N. °cittatthacitrādhārān K. T. ⁵ (triyāṇa) deśanam anantaṁ samosaranti R. śraddhayāvata deśanam ananta sa° C2. N. śraddhayācatade° K. eṣayāvatade° T. ⁶ asmābhiḥ sādhu R. bdag-gis sems-can de-dag Tib. ⁷ One syllable is missing in all MSS. de-dag de-ltar (te eva) Tib. ⁸ caturbhiḥ R. ⁹ sarvas-miṁś cittakṣaṇe R. sarvasmi cittakṣaṇi K.L. °citu° T. ¹⁰ °dhiguṇā° R. te'dhiguṇā° L. mādhighuṇā° K. tāguṇā° T. bodhighuṇa Tib. Chin. ¹¹ ya eṣo dānam R. cittotpannam sattveṣu pariṇāmanam etad dānam | Tib. Mong. Chin. ¹² °praśamaḥ in all MSS. ¹³ kṣamo' kṣatitvam R. ¹⁴ bhūyo'nuttarārabhate R. bhūya anuttari ārabhante MSS. bhūyu anu-uttari° K. T. ¹⁵ mārga'acalyataya R. mārga acalyataya K. T. ¹⁶ (an)utpāda....varā prajñā śreṣṭhānāmam tūpāyaḥ praṇidhīr bhūyaskāmṣi | R. °varaprajñāśreṣṭhā nāmam tūpāya praṇidhīr bhūyu kāmtilakṣmī | P1. °nāmam trapāya praṇidhīr bhūyu kāmṣi | K. °māmantupāya praṇidhīr bhūyu kāmtilakṣmī | T.

evam khu bodhi-guṇa sarva-kṣaṇe 'nupenti¹ || 21 ||
 ālambanāt tu prathamā guṇa-pāripūri²
 dvitīyā malāpanaya ūrdhva³ vibandha-cchedam |
 caturthāya mārgu⁴ samatā-kriya pañcamāya⁵
 anutpāda-āhvaya viduḥ puna śaṣṭha-vṛttiḥ⁶ || 22 ||
 iha saptamīm upagatāḥ sakalam guṇāni⁷
 prañidhāna-naika-vividhān abhinirharanti |
 kiṃ kāraṇam yaduta⁸ jñāna-kriyābhyupenti
 sā aṣṭamī⁹ prabhṛti sarva-viśuddhy-upenti || 23 ||
 duratikramā dūramgamā¹⁰ bahu-sthāna-karmā
 kṣetrāntara-dvi-patham eva yathottaranti¹¹ |
 vicaranti saptasu¹² alipta-nṛpo¹³ yathaiva
 mārga-sthitā na¹⁴ puna sarvatikrānta-dhīrāḥ || 24 ||
 yada aṣṭamīm¹⁵ upagatāḥ puna jñāna-bhūmim
 atikrānta citta-viśaye sthita jñāna-karme |
 brahmā na pekṣati jagan nara-mānuṣātmā
 evam caranti vidu padmam ivā aliptāḥ¹⁶ || 25 ||
 atra sthitā vividha-kleśam atikramanti
 teṣāṃ na kleśa-cari no ca kṣayo'nuprāptiḥ¹⁷ |
 mārga¹⁸-sthitā na tada kleśa-carim caranti
 sampūrṇa-āśaya-jina-jñā¹⁹ kṣayo²⁰ na tāvat || 26 ||
 ye laukikā vividha-śilpa-kriyā-prayoga²¹

¹ 'kṣaṇān upenti R. 'kṣayedvipeti K. 'kṣaṇe nupanti T.
² 'pārapūriḥ R. 'pārapūri K. 'pāripūriḥ T. ³ 'panayaḥ tṛtīyor-
 dhva R. ⁴ caturthī mārgaḥ R. caturthāya mārga MSS. ⁵ kriyā
 pañcamī R. ⁶ (an)utpādāhvayaviduḥ punaḥ śaṣṭhavṛttiḥ R.
 anutpādābhayā vidu śaṣṭhi vivṛddhiḥ Tib. Mong. ⁷ guṇān R.
 guṇāni K. T. ⁸ yaduta K. T. ⁹ sāṣṭamī R. sā aṣṭamā K. T.
¹⁰ dūragatā T. ¹¹ kṣetrāna dviyatha vodhyoddharatiḥ K. C2. N.
¹² saptamasu in all MSS. ¹³ alipto nṛpo R. aliptanṛpa K. T.
¹⁴ punaḥ sarva° R. puna sarva° K. T. ¹⁵ yadaṣṭa° R. T. yada
 aṣṭa° K. ¹⁶ 'mivāliptāḥ R. 'mivā aliptāḥ K. T. ¹⁷ teṣāṃ
 na kleśacaritācakṣuṣo'nuprāptiḥ R. teṣāṃ na kleśacari no (nā K) ca
 kṣuṣā nuprāptiḥ K. T. ¹⁸ mārga K. Tib. ¹⁹ 'jinajñāna R.
 K. T. ²⁰ kṣayam K. T. ²¹ prayogaḥ R.

ajāti-sarva-vidunā sthita¹ śāstra-jñāne |
 dhyānā-abhijñā-bala²-bhāvayanto'bhyupenti
 bhūyaḥ samādhi-vividhān abhinirharanti || 27 ||
 atikrānta śrāvaka-carim tatha³ pratyayānām
 sthita bodhisattva-carane vidu apramāṇam⁴ |
 pūrve hi āśayatayā iha jñānatayā⁵
 nṛpati-suto yatha⁶ vivṛddha-balopapetaḥ⁷ || 28 ||
 gambhīryatām upagatā bhuyū⁸ ārabhanti
 cittam nirodh'-upagatā⁹ na ca sāksikriyāḥ¹⁰ |
 yathā sāgare upagatāḥ sthita-yāna-pātre
 pratyakṣa-sarva-udake¹¹ na ca yāna-hāniḥ || 29 ||
 bhūyo¹² upāya-bala-prajñā-varābhyupeta¹³
 durjñeya-sarva-jaga¹⁴-jñāna-kriyā-guṇāḍhyāḥ¹⁵ |
 pūjenti buddha-niyutā bhuyu śuddhi-bhāva¹⁶
 yathā tad-vibhūṣaṇa-vicitritu naika¹⁷-ratnaiḥ || 30 ||
 atra sthitāna¹⁸ vidunām vara-prajñā-ābhā¹⁹
 śoṣenti²⁰ tṛṣṇā²¹-salilam yatha²² bhāskarābhāḥ |
 te atra²³ bhūmy-upagatā vaśavartinaś ca
 bhonti²⁴ kṛti kuśala-jñāna-phalopadeśaiḥ || 31 ||
 akāṅkṣamāṇa-dṛḍha-vīrya-balābhyupetaḥ
 koṭi-nayūta²⁵-śata-buddha-sahasra-pūrṇān |
 paśyanti sarva-diśatāsu samāhitatvād²⁶

¹ vidurāḥ sthitāḥ R. ² dhyānābhijñābalaṃ R.
³ atikrāntaḥ...tathā R. ⁴ sthitam...caranavidvapramāṇam R.
⁵ pūrve hy āśayeneha punar jñānatayā R. sarve hi āśayam iha puna
 jñānatayā MSS. shon-chad bsam-pas yin-gyis ldi-la ye-śes-kyis | Tib.
⁶ nṛpatisuto yathā R. ⁷ 'balopetaḥ R. ⁸ bhūya R. tuyu K.
⁹ cittanirodhagatā R. cittam nirodhapagatā T. 'ninodhugatā K.
¹⁰ kriyāyām R. kriyā K. T. ¹¹ sarvodaye R. ¹² bhūya R.
¹³ 'upetaḥ R. ¹⁴ sarvajagi (ge) K. T. Tib. ¹⁵ 'guṇādyāḥ
 R. 'guṇādyā K. T. ¹⁶ 'niyutam bhūyaḥ śuddhibhāvam R. 'niyutā
 bhūyu śuddhibhāvam K. 'niyatā° T. ¹⁷ 'vibhūṣaṇam vicitritam
 aneka R. ¹⁸ 'tānām R. ¹⁹ prajñābhā R. ²⁰ śoṣayati
 R. śoṣanti C1. P1, K. T. ²¹ tṛṣṇā R. ²² yathā R. ²³ te'tra R.
²⁴ bhoti R. bhoṣanti T. ²⁵ niyuta K. nayuta T. ²⁶ 'tvāt R. K.

bhūyo'py atah¹ prañidhi-śreṣṭha-guṇāprameyāḥ || 32 ||
²durjñeyā sarva-lokena vaśi-pratyeka-cāribhiḥ |
 ity eṣā saptamī bhūmir upāya-prajñā³-śodhanā || 33 ||

Bhūmi VII

Prose	Gāthā 1—12	Prose	Gāthā
(P. 55) A	{ 13 14 15 16 a) b) c) d) 17 a) b) c) d) 18 C a) b) c) d) 19 D 20 21 22 a) b) c) d) 23 24 25 26	(P. 59) G H (P. 60) I J (P. 61) K L M (P. 62) N	{ a) b) c) d) 27 a) b) c) d) 28 a) b) c) d) 29 a) b) c) d) 30 31 32 33

VIII. Eighth Bhūmi, Initial Gāthā.

⁴eva śrutva⁵ caraṇam viduna⁶ śreṣṭham
 deva-saṃgha muditā maru-patiś⁷ ca |
 bodhisattva bahavo jagad-dhitaīś⁸
 pūjayanti sugatam jina-sutāmś ca || 1 ||

¹ 'taḥ R. atah K. pyataḥ T. ² Metre: Śloka. ³ °prajñā R. °prajña K. T. ⁴ Metre: ra, na, bha, ya. (candravartma?)
⁵ evam śrūṇitva R. K. T. ⁶ vidūna R. ⁷ marūpattiś R. marupattiś K. manutpattiś T. ⁸ °śī K. T.

puṣpa-mālya rucirā dhvaja-patākā
 gandha-cūrṇa rucirā ratana-vastrā |
 chatra-naika-rucirān¹ maṇi-pratyuptān
 hāra-megha-pravarān abhisrjanti || 2 ||
 manojñā² ghoṣa-madhuram³ sura-vadnū
 mukta⁴ naika-turiya pravara-nātān⁵ |
 pūjanārthi jina-putra⁶ sugatāmś ca
 varṇa-śreṣṭha munino udāharanti || 3 ||
 sarvi-darśi⁷ vṛṣabhī dvipāda⁸-śreṣṭho
 darśi buddha-viṣayam jagad-dhitārtham |
 śabda-megha-rucirān pratāḍamānās
 tūrya-taḍa-vividhas tada pramuktāḥ⁹ || 4 ||
 vāla-koṭi sugatāḥ śata-sahasrā¹⁰
 gaṅga-koṭi-nayutā raja¹¹-viśiṣṭāḥ |
 kṣemam apratisamāḥ pravara-śreṣṭham
 deśayanti vṛṣabhī viraja-dharmam || 5 ||¹²
 (sgra-yi rtse-mo de-la ḥgro-rgyud drug-po |)
 preta-tirya-narakā-manuja-devāḥ¹³ |
 yakṣa-rakṣa¹⁴-bhujagā-asura-saṃghā¹⁵
 nāna¹⁶-karma-viṣaye¹⁷ samanubhonti || 7 ||
 sarva-kṣetra-viṣaye dhuta-rajānām¹⁸
 cakra śreṣṭha-pravarām tada nirvṛttam |
 deśayanti madhuram sugatā¹⁹ ghoṣam
 saṃjñā-citta jagatas tatha vicāran²⁰ || 8 ||

¹ cchatra naika rucirā R. ² manojña K. T. ³ madhura R.
⁴ yukta Tib. ⁵ nātām R. tanām K. T. ⁶ jinaputra left
 out in K. T. ⁷ darśi T. ⁸ pravarṣa T. ⁹ prayuktāḥ
 K. T. ḥbyuñ Tib. ¹⁰ °s āḥ R. ¹¹ nayu-vālaka R. nayatā
 raha K. T. rdul (raja) Tib. ¹² Five padas occurring here in the
 Chin., Tib. and Mong. versions are missing in the Sanskrit MSS.
¹³ devā R. K. T. ¹⁴ rākṣasa K. T. ¹⁵ saṃghāḥ R. K.
¹⁶ nānā K. T. ¹⁷ viṣaya R. K. T. yul-la Tib. ¹⁸ °nām R.
¹⁹ sugatā R. ²⁰ satvasaṃjñā-citta jagavicārā (ṃ) R. saṃjñācitta
 jaga (jagajaga K) vicāram (rā K.) K. T. ḥgro-bḥi ḥdu-śes sems dan
 de-bshin spyod-pa | Tib.

sattva-kāyi sugatā vividha-kṣetrā
 kṣetri¹ sattva pravarāḥ² puna vipākāḥ |
 deva-mānuṣa-gatī tatha vicitrā
 jñātva sarva³ sugato⁴ bhaṇati⁵ dharmam || 9 ||
 sūkṣma-saṃjñā bhavati vipula-kṣetre
 vipula-saṃjñā bhavati raja-nimitte⁶ |
 evam-ādi-vividhām sugata-ṛddhiṃ
 sarva-loka bhaṇato na kṣapayeyuh⁷ || 10 ||
⁸idrśam vaca mātmyam vacitvā madhura⁹-svaram |
 praśāntā pariśat prītā prekṣate¹⁰ vadanām¹¹ varam || 11 ||
 praśānta-parśadam jñātvā mokṣacandro¹² bravīt punaḥ |
 aṣṭamya-bhūmi-ākārām praveśam ca nidarśaya || 12 ||

VIII. Final Gāthā.

¹te bhūmya saptasu viśodhita-prajñ¹-upāyā
 mārṅā susaṃbhṛta mahāpranidhāna-baddhā¹³ |
 supratīṣṭhitā naravarāḥ kuśalopapeta¹⁴
 jñānābhilāṣi vidu aṣṭamim ākramanti || 13 ||
 te puṇya-jñān¹-upagatāḥ kṛpa-maitra-yuktā¹⁵
 jñānāpramāṇa-patha-gāḥ¹⁶ khaga-buddhi-kalpāḥ |
 śruta-dharma-nīcīta-balopagatā maharṣi
 kṣāntim labhanti anutpāda-praśānti-sūkṣmām || 14 ||
 ādāv ajāta anutpāda alakṣaṇam ca
 asaṃbhūtataṃ avinaṣṭata cāpravṛttam |
 bhāva-svabhāva-vigatā¹⁷ tathatāvikalpā
 mana-citta-cāra-vigatāḥ khaga-tulya-kalpāḥ || 15 ||
 te¹⁸ eva-kṣānti-samanvāgata niṣprapañcā

¹ kṣetra R. K. T. ² pravarām R. °rā K. T. ³ satva
 R. T. ⁴ sugatu R. K. sugata T. ⁵ bhaṇi R. K. bhani T.
⁶ mittā R. K. T. ⁷ kṣaya (asya ?) R. kṣayapsā K. kṣeperyyā T.
⁸ Metre: Śloka. ⁹ madhuram R. K. ¹⁰ pekṣate K.
¹¹ vadatām R. K. T. ¹² Metre: Vasantatilaka. ¹³ °baddha
 R. °tatra T. ¹⁴ °petāḥ R. K. ¹⁵ °yuktāḥ R. K. T. ¹⁶ °āg
 R. K. T. ¹⁷ bhāva-abhāva-vigatā R. ¹⁸ tatra K.

gambhīra¹-cālya-vidu-śānta-vicāra-prāptāḥ |
 durjñeya sarva-jagatāraha-pratyayaiś ca
 cittam nimitta-graha-saṃjñā vibhāvitatvāt || 16 ||
 evam sthitāna manu-citta-vikalpa nāsti
 bhikṣur¹ nirodh²-upagato 'papra²-kalpa-prāptāḥ |
 svapnoga-prāpta pratibuddha tathāvikalpā
 brahmā-pure rati-saṅga-rahito³ tathāiva || 17 ||
 pūrvādhīṣṭhāna sugatā puna codayanti
 eṣā⁴ sa kṣānti paramā sugatābhīṣeke |
 asmāku jñāna-vipulam vara⁵-buddha-dharmā
 te tubhya nāsti ta⁶ hi vīryu samārabhāyam⁷ || 18 ||
 kim cāpi śānta tava sarva-kileśa-jvālā
 jvalitam niśāmya puna kleśa-gatibhya lokam |
 pranidhāna-pūrva smara sattva-hitam vicārya⁸
 jñānārthi-prārthita-kriyā jaga-mokṣa-hetoḥ || 19 ||
 sada⁹ eṣa dharmata sthitā tathatāvikalpā
 sarveṣu buddha-jina-śrāvaka¹⁰-pratyayānam |
 na hi etinā daśa balāna prabhāvu loke
 nānyatra jñāna-vipula tribhi adhva¹¹-saṅgam¹¹ || 20 ||
 evam tam apratisamā nara-deva-pūjyā
 upasaṃharanti bahu-jñāna-mukhā vicārān |
 jina-dharma-niṣpatti-praveśam ananta-pāram
 yasyā kalā na bhavate puna bodhi-caryā¹² || 21 ||
 etāni prāpta vṛṣabhi vara-jñāna-bhūmim
 eka-kṣaṇena spharate diśatāḥ samantān¹³ |
 jñāna-praveś¹-upagatā varabhiñña-prāptā¹⁴
 yatha sāgare vahanu māruta-yāna-prāptāḥ || 22 ||
 sābhoga-citta-vigatāḥ sthita jñāna-karma¹⁵

¹ bhikṣu in all MSS. ² ca pra K. T. navu ('papra ?) R.
³ cetisaṅgaraho K. ⁴ eṣāṃ T. eṣā(ṃ) R. ⁵ bala T.
⁶ te K. T. ⁷ °rabhasva ? (in prose). ⁸ vicārya R. vicāryam
 K. T. ⁹ sad R. ¹⁰ śāvaka R. ¹¹ arthasaṃjñam K.
¹² caryā R. ¹³ samantām R. T. ¹⁴ prāptāḥ R. K. T.
¹⁵ jñānakarme K. Tib.

vicinanti kṣetra-prabhavaṃ vibhava-sthitim ca |
dhātuś catvāri vinibhāga-gatāna tāmś ca¹
sūkṣmaṃ mahad-gata vibhakti samosaranti || 23 ||
trisahasri² sarva-paramāṇurajo taranti³
catvāri dhātu jaga-kāyi vibhaktitaś ca |
ratnā vibhakti paramāṇu suvargatiṣu⁴
bhinditva⁵ jñāna-viṣayena gaṇanty aśeṣam⁶ || 24 ||
jñāne vibhāvita⁷-manā vidu sarva-kāyān⁸
sve⁹ kāyi tatra upanenti jagāriha-hetoh |
trisahasra sarva ca spharitva vicitra-rūpān
darśenti kāya-vividhān tatha'nanta-loke || 25 ||
sūryaṃ śāśim ca vahi māruta antarīkṣe
svaka-maṇḍalasya udake pratibhāsa prāptā |
jñānottame sthita tathācala-dharmatāyāṃ
jaga-śuddha-āśaya vidu pratibhāsa prāptā || 26 ||
yatha¹⁰ āśayaṃ jagata kāya-vibhaktitām ca
darśenti sarva-pariṣe bhuvi sarva-loke¹¹ |
vaśi-pratyayāśraya jinātmana śrāvakanām¹²
darśenti te sugata-kāya vibhūṣitaṅgān || 27 ||
sattvāmś ca kṣetra tatha karma-vipāka-kāyān
āryāśrayān vividha dharma-jñāna-kāyān |
ākāśa-kāya-vṛṣabhi samatām upetam¹³
darśenti rddhi-vividhān jaga-toṣanārtham || 28 ||
vaśitā daśo vimala-jñāna-vicāra-prāptā¹⁴
anuprāpta-jñāna-kṛta maitra-kṛpānukūlāḥ |

¹ vinibhoga gatānataś ca K. T.

² trisāhasri K. T.

³ bhavanti T. ⁴ paramāṇusu ṣaḡ-gatiṣu R. paramāṇu sukha-gatiṣu K. paramāṇu sukhar-gatiṣu T. ⁵ bhinditva T.

⁶ jñāna-viṣaye gaṇanti aśeṣam R. jñāna-viṣayena gaṇantyaśeṣam K.

⁷ vibhāgita° K. 'bhibhāsita° T. ⁸ 'kāyām R. ⁹ sva K. T.

¹⁰ tatha K. T. bshin-du Tib. ¹¹ mi dan lha-yi hkhor-rnams-

kun-tu ston-pa-byed | Tib. ¹² °jinātmanārthayanti K. °jinātma-

jamārthayanti T. vaśi pratyaya-śrava-jinātmajam arthayanti?

¹³ samatām ca ta K. samatānuyanti T. samatām upenti?

¹⁴ (vi)cāra-prāptāḥ R.

yāvac ca sarva-jina-dharmam upāda karmā¹
tri-saṃvaraiḥ susthitam aika acalya-kalpāḥ || 29 ||
ye cā balā² jina-sutāna daśa³ akṣobhya
tehi upeta avibandhiya sarva-māraiḥ |
buddhair adhiṣṭhita namaskṛta śakra-brahmais
tatha vajra-pāṇi-balakaiḥ⁴ satatānubaddhāḥ || 30 ||
ima⁵-bhūmi-deś'-upagatā na gaṇānam anto⁶
no śakyate kṣayitu kalpa-sahasra-koṭyaiḥ |
te bhūya buddha-niyutān samupāsayinge
bhonto utapta yatha bhūṣaṇu rāja-mūrdhni || 31 ||
ima⁷-bhūmi-deś'-upagatā vidu bodhisattva
maha-brahma bhonti sahasrādhipati-guṇādhyāḥ⁸ |
traya-yāna-deśana akṣobhya'saṃhāra-prāptā
maitrāyanāḥ⁹ śubha-prabhā jaga-kleśa-ghāṭi || 32 ||
eka-kṣaṇena daśa-kṣetra-śataḥ-sahasrā
yāvā rajo-dhātu tattaka samādh'-upenti¹⁰ |
paśyanti tattaka daśa-diśi¹¹ sattva-sārān
bhūyo ataḥ praṇidhi-śrestha-vyūha-nekaḥ || 33 ||
¹²saṃkṣepa eṣa nirdiṣṭo¹³ aṣṭamāyā jinātma-jāḥ |
vistara kalpa-koṭibhir na śakyaḥ sarva bhāṣitum || 34 ||

Bhūmi VIII

Prose	Gāthā 1-12	Prose	Gāthā
(P. 63) A	{ 13	G	20
B	{ 14	(P. 66) H	
	15	I	
(P. 64) C	{ 16	J	{ a)
	{ 17		{ b)
(P. 65) D	18		{ c)
E)		K	{ d)
F)	19		22

¹ karma R. karmāṇi Tib. ² ye cāparā T. ³ daśa or
daśo? ⁴ °baladaiḥ K. ⁵ iha K. T. Tib. cf. VI Bhūmi, No.
20. ⁶ upagatāna gaṇā anantā? ⁷ iha K. T. ⁸ guṇādyāḥ
R. T. guṇādhyāḥ K. ⁹ maitrāśayaḥ Tib. Chin. Mong. ¹⁰ dhīrāḥ
is added in K. T. ¹¹ daśad-diśi? ¹² Metre: Sloka. ¹³ °ṣṭā K.

Prose	Gāthā	Prose	Gāthā
(P. 67) L	23 24 25 26	(P. 71) Q R	30
(P. 68) M	27	(P. 72) S	31 32 33
(P. 69) N	28		34
(P. 70) O	a		
P	b } 29 c d		

IX. Ninth Bhūmi, Initial Gāthā.

¹imāṃ bhūmi prabhāsataḥ kampitāḥ kṣetra-koṭayaḥ |
 adhiṣṭhānā narendrasya aprameyā acintiyā || 1 ||
 ābhāsa rucirā muktāḥ kāyataḥ sarva-darśino² |
³tayāvabhāsitaḥ kṣetrāḥ sattvās ca sukhitās tayā⁴ || 2 ||
 bodhisattva-sahasrāṇi antarīkṣe sthitāni ca |
 divyātikrānta-pūjāya pūjyante⁵ vadatām varam || 3 ||
 mabheśvarā deva-putrā vaśavartī praharṣitāḥ |
 nānā-prakāra-pūjābhiḥ pūjyenti guṇasāgaram || 4 ||
 tato'psara-sahasrāṇi harṣitāḥ prāṇitendriyāḥ |
 divyā suyutta⁶-saṃgītāḥ śastu pūjām ajagrayam || 5 ||
 tebhyaś ca tūrya-nādebhya anubhāvān maharṣiṇaḥ |
 idrṣā ruta-sahasrā ravanti madhura-svaraḥ || 6 ||
⁷imi sarve⁸ jina-sutā khila-mala-vigatā
 upagata bhuvī vara surucira-caraṇāḥ |
 jaga-hita vicarati daśa diśa vṛṣabhi
 daśayi⁹ jina-cari khaga-sama-manasā || 7 ||
 nara-purī maru-purī bhujaga-pati-viṣaye
 viyuha¹⁰ daśa-diśi puṇya-balam udiritāḥ |
 tata tu bhuyu jina-suta daśayi¹¹ atulī
 jinasuta-prabhava-jinanu¹²-patha-niratā || 8 ||

¹ Metre: Śloka. (Stanzas 1—6), ² darśinā K. T. ³ tathā° R. des-ni Tib. ⁴ tathā R. T. ⁵ pūjyenti K. T. ⁶ suyuttāḥ K. T. ⁷ Metre: śaśīkalā (na, na, na, na, sa) ⁸ sarva T. ⁹ da(r)śayi R. dariśayi? ¹⁰ vyūha K. T. ¹¹ darśayi K. T. ¹² jñānu K. T.

eka-kṣetri acalita sarva-kṣetra virajā
 anugata jaga-hita śaśir iva pratibhā |
 sarva-ghoṣa-hāna¹ citta-praśamita-manasā
 viyahari² kṛta-śata-śruti³-patha-giribhiḥ || 9 ||
⁴yatra sattva hīna-citta dīna-māna-niratās
 tatra vidu śrāvaka-carī deśeti⁵ vṛṣabhi |
 yatra sattva⁶ tikṣṇa-citta pratyayāna niratās
 tatra jñāna pratyayāna darśayanti virajā || 10 ||
 ye tu sattva hita-maitra-manasā (abhiratās)⁷
 tatra tyam⁸ jina-putrāna darśayanti caraṇam |
 ye tu sattva agra-śreṣṭha-mati-māna-niratās
 tatra amī buddha-kāya darśayanti atulam || 11 ||
 māyā yathā⁹ māyakāro¹⁰ darśeti¹¹ jaga-hite
 kāya-koṭi¹² naikavidhā sarva¹³-bhāva-vigatā |
 eva vidu buddha-sutā¹⁴ jñāna-māya-niratā
 darśayanti¹⁵ sarva-carī sarva-bhāva-vigatā || 12 ||
 etādṛśā ruta-sahasrān bhaṇitva madhurāṃs
 tadā maru-kanyakā jinam dṛṣṭvā tūṣṇim-bhūtāḥ |
 parśad viprasanneyam avocat sugatātmajam¹⁶
 aṣṭamāyā bhaṇa ūrdhva-carim saddharma-rājinām || 13 ||

IX. Final Gāthā.

¹⁷te apramāṇa-bala-buddhi vicārayantaḥ
 susukṣma-jñāna-paramā jagatā durjñeyā¹⁸ |
 tatha guhya-sthāna sugatāna samosaranto¹⁹

¹ yāne K. jāna T. ² vyāhari K. T. ³ śruti R. śruta K. ⁴ Metre: (ra, ja, ra, ja, sa) (Tūṇaka?) ⁵ deśayati K. T. ⁶ satvā R. ⁷ ye santi sattva hita-maitra-mānasā K. ⁸ tvam K. T. ⁹ yathā K. T. ¹⁰ kāra K. ¹¹ darśayanti K. T. darśa(ya)ti R. ¹² koṭi R. T. ¹³ tatra K. T. (sarva Chin.) ¹⁴ eva vidu buddhastānu K. ¹⁵ yanti R. ¹⁶ sugatātmaia R. K. T. ¹⁷ Metre: Vasantatilaka. The following gāthās are missing in T. ¹⁸ paramāpurajaprabhedajñānā in all MSS. ¹⁹ rante K.

bhūmi kramanti navamī jagato 'rthakārī || 14 ||
 te dhāraṇī-mukhi samādhi-samāhitāgrā
 vipulā abhijñā api kṣetra-praveśanantam |
 bala-jñāna-nīscayam api jinu-dhairya-sthānam¹
 praṇidhī-kṛpāsaya-vidū navam otaranti || 15 ||
 te atra bhūmyanugatā jina-kośa-dhārī
 kuśalās ca dharma'kuśalās² ca avyākṛtās ca |
 ye sāśravā api ca lokika ye ca āryās
 cintyā acintiyā³ vidū anubudhyayanti || 16 ||
 niyatāms ca dharma'niyatām⁴ pravīcārayanti
 traya-yāna-sampada-kriyām paritārayanti |
 bhūmi-dharma yathā adhimukti pracārataś ca
 abhisamkaronti yatha lokya tath'otaranti || 17 ||
 te eva-jñān'-anugatā vara-sūkṣma-buddhi⁵
 sattvāna citta-gahanam parimārgayanti |
 ('cittam vicitra-kṣaṇa-varta-nivartatām ca)
 cittam ananta-prabhavam sada otaranti || 18 ||
 kleśāna'nādina⁶ prayoga-sahāyataś ca
 ye paryutthāna'nuśayā gati-sandhitaś ca |
 tatha karma-praveśa vicitra-vibhaktitaś ca⁷
 hetū niruddha phala'nāśa¹⁰ samotaranti || 19 ||
 indriya yā mṛduka-madhyā-udārataś ca
 sambheda pūvam aparānta samotaranti |
 adhimukti-naika-vividhā śubha āsubhataś¹¹ ca
 catvāri āśīti sahasra samotaranti || 20 ||
 dhātū-praveśa jaga-bhāvita kleśa-dṛṣṭi

¹ jinuvairyasthānam K. ² dharmakuśalās R. ³ acintya K.
⁴ dharmaniyatām R. K. ⁵ ca sukhuma-buddhi R. ca sūkṣma° K. blo
 mehog phra ldan-pa Tib. ⁶ One pada is missing here in the Skt.
 MSS. rnam-śes sna-tshogs myur-du hgyur-shin ldog-pa dan | Tib.
⁷ cittam R. ⁸ kleśānanādina R. ⁹ ananta Tib. Chin. ¹⁰ karma-
 vicitrapraveśa vibhaktitaś ca K. ¹¹ avipraṇāśa-phala in Prose.
 phalanāśa R. Tib. 無果報 (法護). 果不失 (覺賢). 果集 (實叉難陀; 尸羅達摩).
¹² āsubhataś K.

gahanam gatā¹ anavarāgra-acchedataś ca |
 ye āśayā anuśayā sahaja-pracārī
 citta-samosṛta-nibaddha accheda-tanti || 21 ||
 cittam² yathā anuśayā na ca dravya-bhūto
 na ca deśa-sthā na ca vipravasanti āśayā |
 durheya dhyāna-viśayānabhivartiyās ca
 chedaś ca mārga-vinayena³ na cānyam asti || 22 ||
 upapatti-śaḍ-gati-vibhakti-praveśataś ca
 sneham ca tṛṣṇam avidyāndhaka karma-kṣetrā |
 vijñāna-bīja saha-jāṅkura nāma-rūpaṃ
 trai-dhātuke anavarāgra samotaranti || 23 ||
 te vāsanā-gati kileśa ca karma citta
 suvihāratāya na⁴ punar-gati-santa kāmā |
 rāśi-tribhir niyata sattva samotaranti
 dṛṣṭi-nimagnam api jñāna samotaranti || 24 ||
 evaṃ visaraṇa-gatāḥ sthita atra⁵ bhūmyām
 sarva-sattva-āśaya yathendriya yādhimuktiḥ |
 teśām arthe dharma-vibhakti prakāśayanti
 pratisamvid artha kuśalāḥ pratibhā nirukti⁶ || 25 ||
 te dharma-bhāṇaka-gati anuprāpta (sthānam)⁷
 simha-riṣabha-nibhā giri-rāja-kalpāḥ |
 abhipravarṣanti⁸ madhuraṃ amṛtasya varṣam
 bhujagendra sāgara yathā⁹ anupūrayanti || 26 ||
 hitārtha¹⁰-jñāna-kuśalās tatha dharmatāyām
 sarvaṃ nirukt'-anugataḥ pratibhāna-prāptāḥ |
 te dhāraṇī-daśa-asamkhyā-sahasra-labdhā¹¹
 dhāraṇti dharma yatha (sāgara varṣa-dhārī)¹² || 27 ||
 evaṃ ca dhāraṇī-viśuddhi-samādhi-prāptā

¹ gahana-gatā R. ² ayam K. āśaya Tib. ³ vajireṇa Tib.
 Mong. Chin. ⁴ ca R. K. na Tib. Chin. ⁵ agra P1. ⁶ prati-
 samvidā kuśala-mūla samotaritvā B. cf. Mahāvīyutpatti, ed. Sakaki,
 section XIII. ⁷ gnas-pa Tib. ⁸ ati-kramayanti K. ⁹ (varṣa ?)
 R. ¹⁰ (nītārtha ?) R. arthārtha Tib. ¹¹ labdhāḥ R. ¹² chos-
 rnamṣ ldsin-pa rgya-mtsho sprin-chen char ldsin bshin | Tib.

eka-kṣaṇena dīśa-buddha-sahasra-dṛṣṭāḥ¹ |
 śravaṇena² dharma-ratanam ca nideśayanti
 (°ekaika-maṇḍala-viśuddhi-svarāṅga-gatāḥ) || 28 ||
 vyohārate tri-sahasra-maha-lokadhātum
 pariśeṣa-sattva-vividhās traya-ratanebhyah |
 toṣenti sarva yatha indriya āśayās ca
 catu-dvīpa-sāgara-varṣā sama modayanti⁴ || 29 ||
 °(bhūyottariṁ guṇinu vīrya samārabhante)
 citt'anti vāla-prasar'asmi sucetanantāḥ |
 deśeyu⁶ dharma sugatāḥ puna nāna-sattvaṁ
 śrutvā dharema yatha sarvada (bija-dhārī)⁷ || 30 ||
 (yāvatakā)⁸ jagat'iha praviśanti sattvāḥ
 °(te sarva eka-pariṣanmaṇḍale niṣaṇṇās ca) |
 eṣāṁ ca eka-kṣaṇi sarvi samotaritvā
 eka-rutena imi tarpayitavya sarve || 31 ||
 °(atra sthitā nara-maruttama dharma-rājā
 bhontī dharmair jina-sutāḥ paricālayanti |)
 rātriṁ divaṁ sada jinaiḥ¹¹ samadhānu¹²-prāptā
 gambhīra-śānta sthita jñāna-vimokṣa dhīra || 32 ||
 °(te' neka-buddha-niyutān paryupāsāyante)
 bhontī uttapta paṇu¹⁴ cakravartāḥ prabhāva |
 tasya kleśa-gahanāni prabhā samājiya
 brahmaṇo 'va dvisahasrika-lokadhātuh || 33 ||

¹ prāptāṁ (dṛṣṭāṁ ?) R. mthoñ Tib. 見多佛 Chin. ² kṣaṇena R. aṇena K. thob-nas Tib. 聞法 Chin. ³ One pada is missing here in the Skt. MSS. chag-gi dkyil-ḥkhor rnam-dag dbyaṅs-kyi yan-lag ldan | Tib. ⁴ sam(a)modayanti R. ⁵ One pada is missing here in the Skt. MSS. ⁶ deśaya R. ⁷ thos-nas sa-bon kun ḥdsin sa bshin yoṅs-su ḥdsin | Tib. ⁸ daśadisi Tib. Chin. ⁹ One pada is missing here in the Skt. MSS. ¹⁰ Two padas are missing here in the Skt. MSS. ¹¹ ca dakṣiṇaiḥ R. sadā jinaiḥ K. Tib. Chin. ¹² Corresponds to "samadhānu", Skt. "samavadhāna". "samadhānu" metri causa. ¹³ One pada is missing here in the Skt. MSS. ¹⁴ khaṇḍa K. (paṇu = paṇḍu)

¹(atra sthitā guṇadharā) maha-brahma loke
 bhontī (tri-yāna-deśanam viditvānubhāvā |)
 yaṁ caivam ārabhati sarva-jagad-dhitāya
 sarva-jñajñān'upagatā guṇa-jñāna-prāptā || 34 ||
 °(kṣetrāpramāṇa-paryāpanna) ekā-rajāgre
 kṣaṇi eki (tattaka samādhi u-)pentī dhīrāḥ |
 (dṛṣṭvā sarve dīśi jināṁś ca vacaḥ śṛṇonti)
 tato vikurvi praṇidhāna³nvitāpramāṇāḥ || 35 ||
 °ity-eṣā navamī bhūmir⁵ mahā-jñāna⁶-vicārinā |
 gambhīrā durdṛśā sūkṣmā⁷ nirdiṣṭā sugatātmanajāḥ || 36 ||

Bhūmi IX.

Prose	Gāthā 1—13	Prose	Gāthā
(P. 73) A.....	{14 15}	I.....	23
B.....	{16 17}	J.....	{a b} 24
C.....	{a b} 18	(P. 76) K.....	{c d}
(P. 74) D.....	{c d}	L.....	25
E.....	{a b} 19	M.....	{a b c d} 26
F.....	{c d}	(P. 77) N }.....	{a b} 27
G.....	{a b} 20	O—X }	{c d} 27
(P. 75) H.....	{c d} 21	(P. 79) Y.....	{a b c d} 28
	22	Z.....	29—35
			36

¹ The following two padas seem to be too badly preserved to justify reconstruction. ² The following three padas too badly preserved to justify reconstruction. ³ °dhāna° R. ⁴ Metre : Sloka. ⁵ bodhisatva-bhūmir R. ⁶ mahāyāna Chin. (法護譯) ⁷ sūkṣmā is missing in K. R.

X. Tenth Bhūmi, Initial Gāthā.

¹eva śrutva caraṇam anuttamam
 suddha²-vāsa-nayutāḥ praharṣitāḥ |
 antarikṣa-sthita prīṇitendriyāḥ
 pūjayanti sugatam tathāgatam || 1 ||
 bodhisattva-nayutā acintiyā³
 antarikṣa-gati-prāpti-harṣitāḥ |
 gandha-megha-atulān manomayān⁴
 dhūpayanti sattva-kleśa-ghātināḥ || 2 ||
 deva-rāja-vaśavarti prīṇito
 antarikṣa tri-sahasra-koṭibhiḥ |
 vastrakailāḥ samakarī⁵ sagauravā
 bhrāmayanti rucirān varān śatam⁶ || 3 ||
 apsara bahava prīṇitendriyāḥ
 pūjayanti sugatam sagauravāḥ |
 tūrya-koṭi-nayutāḥ pravādita⁷
 eva-rūpa-ravu-yukta rāvataḥ || 4 ||
 eka-kṣetra sugato niṣaṇṇakāḥ
 sarva-kṣetri pratibhāsa darśayī |
 kāya-koṭi-vividhā manoramā
 dharma-dhātu-vipulān⁸ spharitvana || 5 ||
 eka-romu sugatasya rasmayo
 niścānti jaga-kleśa śāmyati |
 śākyu (kṣetra-raja-dhātu 'pi kṣayī
 tasya rasmi-gaṇanā) tv ajānitum || 6 ||
 keci buddha-vara-lakṣaṇam viduḥ
 paśyayanti vara-cakra-vartināḥ |
 anya kṣetra vara-carya uttamām

¹ Metre: Rathoddhata. evam R. K.² suddha R.³ acintakāḥ K.⁴ manoramān Tib. Chin.⁵ samakarī R.

samakarī K.

⁶ rucirān varān śata R.⁷ pravāditaḥ R.⁸ vipulān R.⁹ The following two padas too badly preserved to

justify reconstruction.

śodhayanti dvipadendra dr̥śyate || 7 ||
¹(tuṣitāyatana-prāpta nāyako)
 cyavamānu caṅkramāṇa dr̥śyate |
 garbha-prāpta bahu-kṣetra-koṭiṣu
 jāyamāna kvaci² kṣetra dr̥śyate || 8 ||
 niṣkramanta jaga-hetu nāyako
 budhyamāna puna bodhim uttamām³ |
⁴(dharma-cakravarta nirvṛtāgato)
 dr̥śyamāna buddha-kṣetra-koṭiṣu || 9 ||
 māya-kāra yatha vidya-śikṣito
 jivikārtha bahu-kāya darśayī |
 tadvā śāstu vara-prajñā-śikṣito
 sarva-kāya'bhinihartu (sattvana) || 10 ||
 śūnya śānta gata dharma-'lakṣaṇā⁵
 antarikṣa-sama prāpta dharmatām |
 buddha-śāstu paramārtha tatvatam⁶
 darśayī pravara-buddha-gocaram || 11 ||
 yatha svabhāvu sugatāna gocarā
 sarva-sattva tatha prāpta dharmatām |
 lakṣa-'lakṣa⁷-samalakṣa tādr̥śā
 sarva-dharma-paramārtha-lakṣaṇāḥ⁸ || 12 ||
 ye tu jñāna sugatāna arthike
 kalpa'kalpa-parikalpa-varjitam⁹ |
 bhāva'bhāva-samabhāva-buddhayaḥ
 kṣipra bheṣyati nareṣa uttamāḥ || 13 ||
¹⁰idr̥śān ruta-sahasrān bhaṇitva madhura-svarāḥ |
 maru-kanyā jinam lokya tūṣṇī-bhūtāḥ same ratāḥ || 14 ||
 prasannaṁ parśadam jñātvā mokṣacandro viśāradaḥ |
 vajragarbham tridhāprechat jina-putram viśāradam || 15 ||

¹ One pada is missing here in the Skt. MSS.² kaci K.³ uttamām R.⁴ One pada is missing here in the Skt. MSS.⁵ dharma-lakṣaṇā R.⁶ tatvam ca K.⁷ lakṣa-lakṣ(y)a R.⁸ alakṣaṇāḥ Tib. Chin.⁹ tam R.¹⁰ Metre: Śloka.

daśamī-saṃkramantānāṃ kiṃśaṃ guṇa-gocaram |
nimitta-prātihāryāṃś ca sarvam akhyā(hi)¹ parikrama
|| 16 ||

Introduction in Prose to the Gāthās occurring
at the end of the Parīdanā-Parivarta
(Rahder edition, p. 99).

Atha khalu vajragarbho bodhisattvo daśa diśaṃ
vyavalokya sarvāvatīṃ parśadaṃ vyavalokya dharma-
dhātum ca vyavalokayan sarvajñatā-cittotpādaṃ ca saṃ-
varṇayan bodhisattva-viśayam ādarśayaṇ caryābalaṃ
pariśodhayan sarvākārajñatā-saṃgraham anuvyāharan
sarvaloka-malam apakarṣayan sarvajñajñānam upasaṃ-
harann² acintyajñāna-niryūham ādarśayan bodhisattva-
guṇān prabhāvayann eva bhūmyartham prarūpa-
yamāno buddhānubhāvena tasyāṃ velāyāṃ imā gāthā
abhāṣata ||

X. Final Gāthā.

⁴sama-dama-niratānāṃ śānta-dāntāśayānāṃ
khaga-patha-saṃśānāṃ antarīkṣa-saṃnāṃ |
khila-mala-vidhūtānāṃ mārga-jñāne sthitānāṃ
śrūta cari-viśeṣān bodhisattvāna śreṣṭhān || 1 ||
kuśala-śata-sahasraṃ saṃciyā kalpa-koṭyā

¹ akhyāhi K. ² saṃharan P1. ³ Gāthās describing the twelve aspects of Bodhicitta and the ten Bhūmis, occurring at the end of the Parīdanā-parivarta (Rahder, p. 99) only in the Skt. MSS. P 1, P 2, C 2, N, B, K. The gāthās describing bodhicitta-aspects No. 4–12 are missing in all Chinese, Tibetan and Mongolian translations. On the other hand, the number of gāthās describing the 10th bhūmi in the Skt. MSS. is very small in comparison with the numerous gāthās dealing with the 10th bhūmi ("final gāthās of the 10th bhūmi") in the Chin., Tib. and Mong. versions. ⁴ Metre: Mālinī.

buddha-śatasahasrān pūjayitvā maharṣin |
pratyaya-jina-vaśiṃś cā pūjayitvā anantān
sarva-jagata hitāyā jāyate bodhicittam || 2 ||
vrata-tapa-tapitānāṃ kṣānti-pāraṃgatānāṃ
hiri-śiri-caritānāṃ puṇya-jñānodgatānāṃ |
vipula-gati-matīnāṃ buddha-jñānāśayānāṃ
daśa-bala-sama-tulyaṃ jāyate bodhicittam || 3 ||
yāva jina triyadhuvā pūjanārthāya pūjaṃ
khaga-patha-pariṇāmaṃ śodhanam sarva-kṣetram |
¹samyag-²anugātārthe yāvatā sarva dharmān
mokṣa jagata arthe jāyate bodhicittam || 4 ||
³pramudita-sumatīnāṃ dāna-dharmā-ratānāṃ
sakala-jaga-hitārthe nityam evodyatānāṃ |
jina-guṇa-niratānāṃ sattva-rakṣā-vratānāṃ
tri-bhuvana-hita-kārye jāyate bodhicittam || 5 ||
akuśala-viratānāṃ śuddha-śīlavratānāṃ
vrata-niyama-ratānāṃ śānta-saumyendriyānāṃ |
jina-śaraṇa-gatānāṃ bodhi-caryāśayānāṃ
tri-bhuvana-hita-sādhyam jāyate bodhicittam || 6 ||
anugata-kuśalānāṃ kṣānti-sauratya-bhājām
vidita-guṇa-rasānāṃ tyakta-mānotsavānāṃ |
nīhita-śubha-matīnāṃ dāntu-saumyāśayānāṃ
sakala-hita-vidhāne jāyate bodhicittam || 7 ||
pracalita-śubha-kāryā dhīra-vīryotsahāye
nikhila-jana-hitārthe prodyayāmāna sīṃhāḥ |
avirata-guṇasādhyā nirjita-kleśa-saṃghā⁴
ṛṇīti⁵ manasi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 8 ||
susamavahita-cittā dhvasta-mohāndhakārā
vigalita-mada-mānā tyakta-saṃkṣipta-mārgāḥ |

¹ sammata? R. ² anupagatorthe K. ³ The following Indian gāthās are totally different from the corresponding gāthās in the Chin., Tib., Mong. versions, which agree among themselves. ⁴ saṃghāḥ R. ⁵ ṛjv-iti(?), "instantaneously", suggested by Prof. Caland. R. ruṇīti K. cf. Mahāvūtpatti, ed. Sakaki, No. 8222–4.

śama-sukha-niratā ye tyakta-saṃsāra-saṅgā¹
 ṛṭi² manasi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 9 ||
 vimala-kha-sama-cittā jñāna-vijñāna-vijñā
 nihata-namnci-mārā vānta-kleśābhimānāḥ |
 jina-pada-śaraṇa-sthā labdha-tatvārthakā ye
 sapadi manasi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 10 ||
 tri-bhuvana-śiva-sādhyopāya-vijñāna-dhīrāḥ
 kalivala-parihāropāya-vidyardddhimantaḥ |
 sugata-guṇa-samihā ye ca puṇyānurāgāḥ³
 sapadi mansi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 11 ||
 tri-bhuvana-hita-kāmā bodhi-saṃbhāra-pūryye
 praṇihita-manasā ye duṣkare'pi caranti |
 avirata-śubha-karma-prodyatā bodhisattvāḥ
 sapadi manasi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 12 ||
 daśa-bala-guṇa-kāmā bodhi-caryānuraktā
 vijita-kali-valaughās tyakta-mānānuṣaṅgāḥ⁴ |
 anugata-śubha-mārgā labdha-dharmārtha-kāmā⁵
 ṛṭi² manasi teṣāṃ jāyate bodhicittam || 13 ||
 iti gaṇita-guṇāṃśā bodhi-caryāś carantu
 jinapada-praṇidhānāḥ sat-saṃṛddhiṃ labhantu |
 tri-guṇa-parivīśuddhā bodhicittam labhantu
 tri-śaraṇa-parīśuddhā bodhisattvā bhavantu || 14 ||
 "daśa pāramitāḥ pūryya daśa-bhūmīśvaro bhavet |
 bhūyo'pi kathyate hy etac chṛṇutaivam samāsataḥ || 15 ||
 bodhi-cittam yadāsādyā saṃpradānam karoti yaḥ |
 tadā pramuditam prāpto jambūdvīpeśvaro bhavet || 16 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān yathecchā pratipādanaiḥ |
 svayam dāne pratiṣṭhitvā parāṃś cāpi niyojayet || 17 ||
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya saṃpūrṇā dāna-pāragāḥ |
 etad-dharmānubhāvena saṃvaram samupācāret || 18 ||

¹ saṃgāḥ R. K.² ṛṭi R. ruṭi K.³ °rāgā R.⁴ °nuṣaṅgāḥ R. K.⁵ kāmāḥ R.⁶ Metre : Śloka.

samyac-chilam samādhāya¹ samvara-kuśalī bhavet |
 tataḥ sa vimalā-prāptaś cātur-dvīpeśvaro bhavet || 19 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān akuśala-nivāraṇaiḥ |
 svayam śīle pratiṣṭhitvā parāṃś cāpi niyojayet || 20 ||
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya saṃpūrṇa śīla-pāragāḥ |
 etad-dharma-vipākena kṣānti-vratam upāśrayet || 21 ||
 samyak-kṣānti-vratam dhṛtvā kṣānti-bhṛt-kuśalī bhavet |
 tataḥ prabhākari-prāptas trayastriṃśadhipo bhavet || 22 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān kleśa-mārga-nivāraṇaiḥ |
 svayam kṣānti-vrate sthitvā parāṃś cāpi niyojayet || 23 ||
 sattvān bodhau pratiṣṭhāpya kṣānti-pāramgato bhavet |
 etat-puṇya-vipākaiḥ sa vīrya-vratam upāśrayet² || 24 ||
 samyag-vīryam samādhāya vīrya-bhṛt-kuśalī bhavet |
 tataś cārciṣmati-prāptaḥ suyāmādhīpatir bhavet || 25 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān kudṛṣṭi-saṃnivāraṇaiḥ |
 samyag-dṛṣṭau pratiṣṭhāpya bodhayitvā prayatnataḥ || 26 ||
 svayam vīrya-vrate sthitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya vīrya-pāramgato bhavet
 || 27 ||
 etat-puṇya-vipākaiś ca dhyāna-vratam samāśrayet |
 sarva-kleśān vinirjitya samādhi-suṣṭhito bhavet || 28 ||
 samyag-dhyānam samādhāya samādhi-kuśalī bhavet |
 tataḥ sudurjayā-prāptaḥ saṃtuṣṭādhīpo bhavet || 29 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān tīrthya-mārga-nivāraṇaiḥ |
 satya-dharmam pratiṣṭhāpya bodhayitvā prayatnataḥ
 || 30 ||
 svayam dhyāna-vrate sthitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya dhyāna-pāramgato bhavet
 || 31 ||
 etat-puṇya-vipākaiś ca prajñā-vratam upāśrayet |
 sarva-mārān vinirjitya prajñābhijñā-saṃṛddhimān || 32 ||
 samyak-prajñām samādhāya svabhijñā-kuśalī bhavet |

¹ samāsādyā K.² vipākaiś ca sa vīrya-vratam āśrayet K.

tataś cābhimukhī-prāptaḥ sunirmitadhipo bhavet || 33 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān abhimāna-nivāraṇaiḥ |
 śūnyatāsu pratiṣṭhāpya bodhayitvā prayatnataḥ || 34 ||
 svayaṃ prajñā-vrate sthitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya prajñāpāramgato bhavet
 || 35 ||

etat-punya-vipākaiś ca sa supāya¹-vratam caret |
 sarva-dr̥ṣṭān vinirjitya saddharma-kuśali bhavet || 36 ||
 sa supāya²-vidhānena sattvān bodhau niyojayet |
 tato dūramgamā-prāpto vaśavartīśvaro bhavet || 37 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān abhisamaya-bodhanaiḥ |
 bodhisattva-niyāmeṣu pratiṣṭhāpya prabodhayan || 38 ||
 tatropāye svayaṃ sthitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya hy upāya-pārago bhavet
 || 39 ||

etat-puṇyānubhāvaiś ca supraṇidhim upāśrayet |
 mithyā-dr̥ṣṭim vinirjitya samyag-dr̥ṣṭi-kṛtī buddhaḥ
 || 40 ||

supraṇihita-cittena samyag-bodhau pratiṣṭhitaiḥ |
 tataś cāpy acalā-prāpto brahmā sāhasrikādhipaḥ || 41 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān tri-yāna-sampraveśanaiḥ |
 lokadhātu-parijñāne pratiṣṭhāpya prabodhayan || 42 ||
 supraṇidhau svayaṃ sthitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya praṇidhi-pārago bhavet
 || 43 ||

etat-puṇyānusāraiś³ ca bala-vratam upāśrayet |
 sarva-duṣṭān vinirjitya sambodhau kṛta-niścayaḥ || 44 ||
 samyag-bala-samutsāhaiḥ sarva-tīrthyā vinirjayet |
 tataḥ sādhumatī-prāpto mahābrahmā bhavet kṛtī || 45 ||
 tatra sthaḥ pālayan sattvān buddha-yānopadarśanaiḥ |
 satvāsaya-parijñāne pratiṣṭhāpya prabodhayan || 46 ||
 svayaṃ bale pratiṣṭhitvā parāṃś cāpi niyojayet |

¹ ca samupāya K. ² samupāya K. ³ puṇyānubhāvaiś K.

¹sarvān bodhau pratiṣṭhāpya bala-pāramgato bhavet
 || 47 ||
 etat-punya-vipākaiś ca jñāna-vratam upāśrayet |
 catur-mārān vinirjitya bodhisattvo guṇākaraḥ || 48 ||
 samyag-jñānam samāsādyā saddharma-kuśali bhavet |
 dharmamegham tataḥ prāpto maheśvaro bhavet kṛtī
 || 49 ||

tatra sthaḥ pālayan sattvān sarvākārānubodhanaiḥ |
 sarvākāra-vare jñāne pratiṣṭhāpya prabodhayan || 50 ||
 svayaṃ jñāne pratiṣṭhitvā parāṃś cāpi niyojayet |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya jñāna-pāramgato bhavet
 || 51 ||

etat-puṇyānubhāvaiś ca daśabhūmiśvaro jitaḥ² |
 sarvākāra-guṇādhāraḥ sarvajñō dhrmarāḍ bhavet || 52 ||
 iti matvā bhavadbhiś ca sambodhi-pada-labdhaye |
 daśa-pāramitā-pūryyai caritavyaṃ samāhitaiḥ || 53 ||
 tathā bodhim śivāṃ prāpya catur-mārān vijitya ca |
 sarvān bodhau pratiṣṭhāpya nirvṛtim samavāpsyatha
 || 54 ||

etac chrutvā pariññāya caradhvaṃ bodhi-sādhane |
 nirvighnaṃ bodhim āsādyā labhadhvaṃ saugatāṃ gatim
 || 55 ||

Parindana Section in Prose.

Etās tāḥ khalu punar bho jinaputrā daśa bodhisattva-
 bhūmayāḥ samāsato nirdiṣṭā sarvākāra-varopeta-sarva-
 jñājñānānugatā draṣṭavyāḥ | tasyāṃ velāyāṃ ayaṃ tri-
 sāhasra-mahā-sāhasro lokadhātuḥ³ ṣaḍ-vikāraṃ prākampat |
 vividhāni ca puṣpāni viyatāny apatan | divya-mānuṣ-
 yakāni ca tūryāni sampravāditāny abhūvan | anumodanā-
 śabdena ca yāvad akaniṣṭha-bhuvanāṃ vijñaptam abhūt ||

¹ One pada is missing in K. ² jinaḥ ? R. ³ lokaḥ R.

atha tasmin samaye bhagavāms tām vimukticandra-pra-
mukhān sarvān¹ bodhisattvān āmantr(a)yaivam ādiśat |
imām ahaṃ mārṣā asaṃkhyeya-kalpa-koṭī-nayuta-śata-
sahasra-samudānītām anuttarām samyak-sambodhiṃ
yuṣmākaṃ haste parindāyy anuparindāmi paramayā par-
indanayā² | tad yūyaṃ sarve svayaṃ caivam imaṃ dharma-
paryāyaṃ dhārayata parebhyaśca vistareṇa samprakāśayeta |
saṃkṣepān mārṣā yadi³ tathāgataḥ kalpasthitikenāyuh-
pramāṇena rātriṃ divam adhiṣṭhāmaṇo 'sya dharma-
paryāyasya varṇaṃ bhāṣate naivāsyā dharma-paryāyasya
varṇa-paryanto bhavet na ca tathāgata-pratibhāna-kṣayo
bhavet || yathā tathāgata-śīla-samādhi-prajñā-vimukti-
jñāna-darśanam apramāṇam aparyantam evam eva mārṣā
ya imaṃ dharma-paryāyaṃ udgrhīṣyati dhārayiṣyati vācay-
iṣyati likhiṣyati likhāpayiṣyati paryavāpsyati pravartay-
iṣyati parṣan-madhye ca vistareṇa samprakāśayiṣyati ||
anena cittena katham amī sattvā evam udāra-dharmasya
lābhinaḥ spuritī⁴-śraddhayā satkṛtya śrāvayiṣyanti śroṣyanti
ca yoniśo manasi bhāvayiṣyanti ca || pustaka-likhitam kṛtvā
grhe dhārayiṣyati satkarīṣyati gurukarīṣyati mānayiṣyati
pūjayiṣyati || amātsarya-cittatayāsyā dharma-paryāyasya
varṇaṃ bhāṣitvā likhanāya vācanāya svādhyāyanāya
pūjanāya darśanāya vadāsyati | teṣāṃ api nāsti puṇya-par-
yantaḥ || atha khalu bhagavān asyaiva dharma-paryāyasya
bhūyasyā mātrayānuparindanārthaṃ tasyāṃ velāyām imā
gāthā abhāṣata ||

Parindana Section in Gāthās.

⁵sattvā dr̥ṣṭā ye mayā buddha-dr̥ṣṭyā

¹ satvān R. ² parinaṃdanatayo K. ³ tathāgataiḥ
kalpa-sthitikair nāyuh-pramāṇena rātri-divam° R. ⁴ spr̥hita? R.
⁵ Metre: Salini.

te 'rhantaḥ syūḥ śāriputreṇa¹ tulyāḥ |
tām² cet kaścit pūjayet kalpa-koṭyā
tulyān gaṅgā³-vālukābhir yathaiva || 1 ||
⁴pratyeka-buddhāya tu yaś ca pūjāṃ
kuryād aho-rātram api prahr̥ṣṭaḥ |
mālya-prakāraiś ca tathāambaraiś ca
tasmād ayaṃ puṇya-kṛtā viśiṣṭaḥ || 2 ||
sarve'pi pratyeka-jinā yadi syus
tām pūjayet kaścid ihāpramattaḥ |
puṣpaiś ca gandhaiś ca vilepanaiś ca
kalpān anekāñ chayanānna-pānaiḥ || 3 ||
ekasya yaś caiva tathāgatasya
kuryāt praṇāmanam api caika-vāram |
prasanna-citto 'tha vaden namarhan
tasmād idaṃ śreṣṭhataram ca puṇyam || 4 ||
buddhā bhaveyur yadi sarva-sattvās
tām pūjayet yaś ca yathaiva pūrvam |
divyaiś ca puṣpair atha mānuṣaiś ca
kalpān anekān bahubhiḥ prakāraiḥ || 5 ||
yaś caiva saddharma-vilopa-kāle
tyaktvā svakāyaṃ ca tathātma-jīvaṃ |
dadyād aho-rātram idaṃ hi sūtram⁵
viśiṣyate puṇyam idaṃ hi tasmāt || 6 ||
yasyepsitam pūjayitum jinendrān⁶
pratyeka-buddhān api śrāvakāpś ca |
dr̥ḍhaṃ samutpādyā sa bodhi-cittam
idaṃ sadā sūtra-varam dadātu || 7 ||
rājā hy ayaṃ sarva-subhāṣitanām
so'bhyudgataḥ sarva-tathāgatānām |
gr̥he sthitas tasya tathāgataḥ sa

¹ śāliputreṇa R. ² tāmś? ³ tulyām gaṅgā R.
⁴ Metre: Indravajrā. ⁵ sūtram R. ⁶ jinendrā R. jinendrām K.

tiṣṭhed idaṃ yatra hi sūtra¹-ratnam || 8 ||
 prabhāṃ sa² prāpnoti śubhāṃ anantām
 ekaṃ-padaṃ-vādi śati-hayaś ca |
 na vyaṃjanād grasyati nāpi cārthād
 dadāti yaḥ sūtram idaṃ parebhyaḥ || 9 ||
³anuttarāsau nara-nāyakānām
 sattvo na kaścit sadṛśo 'sya vidyate |
 bhavet samudreṇ samaś ca so 'kṣayaḥ⁴
 śrutvā hi yo dharmam imaṃ prapadyate || 10 ||

¹ sūtra R. ² prabhāsa K. ³ Metre: Vamśastha and
 Indravamśā. anuttaro sau° K. ⁴ mokṣayaḥ K.

IN BUDDHIST TEMPLES, VI

MYŌSHINJI

Myōshinji standing in the western part of Kyoto is the largest temple in Japan, belonging to Rinzai Zen. It was built originally by the Emperor Hanazono as an imperial villa, but as he was deeply devoted to Zen he converted the palace into a temple, called it Myōshinji, which means "Temple of Mysterious Mind," and gave it to the priest Kwanzan Kokushi (1277-1360) to whom he was deeply devoted. The Emperor built a small temple for himself in the grounds of Myōshinji and there he became a priest after his retirement.

Kwanzan Kokushi called Egen who became the first abbot of Myōshinji was Daito Kokushi's most gifted pupil.

The temple flourished until the days of the Shōgun Ashikaga Yoshimitsu. When Ouchi Yoshihiro, a pupil of the abbot, rebelled against the Shōgun, Yoshimitsu was very angry and confiscated the temple. Later, it was rebuilt by Nichiho but was burned down during the Ōnin War. But at last it was re-built for the third time by the priest Sekko and has since flourished as the foremost of Japan's Zen temples.

Myōshinji consists of many buildings large and small set in spacious grounds with fine old pine trees. As Gaston Migeon says, "On every side there are more temple porches, their noble architecture enriched by splendid wood carving, great courtyards, the fine sand of which is constantly raked, and lastly trees, rising always just at the spot, where the outlines and the fanciful arabesque of their branches will enhance the beauty of the scene. Myōshinji may be considered the type of these beautiful semi-religious, semi-imperial residences."

The temple buildings were constructed at a time when

You are free:



to **Share** — to copy, distribute and transmit the work



to **Remix** — to adapt the work

Under the following conditions:



Attribution — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).



Noncommercial — You may not use this work for commercial purposes.



Share Alike — If you alter, transform, or build upon this work, you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one.

With the understanding that:

Waiver — Any of the above conditions can be **waived** if you get permission from the copyright holder.

Public Domain — Where the work or any of its elements is in the **public domain** under applicable law, that status is in no way affected by the license.

Other Rights — In no way are any of the following rights affected by the license:

- Your fair dealing or **fair use** rights, or other applicable copyright exceptions and limitations;
- The author's **moral** rights;
- Rights other persons may have either in the work itself or in how the work is used, such as **publicity** or privacy rights.

Notice — For any reuse or distribution, you must make clear to others the license terms of this work. The best way to do this is with a link to this web page.